

Y había pastores en la misma tierra, que guardaban y velaban las vigílias de la noche sobre su ganado.

Y he aquí el ángel del Señor vino sobre ellos, y la claridad de Dios los cercó de resplandor; y tuvieron gran temor.

Mas el ángel les dijo: no temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo que será para todo el pueblo:

Que os ha nacido hoy en la ciudad de David, un Salvador, que es Cristo el Señor.

Y esto os será por señal: hallareis al niño envuelto en pañales, echado en un pesebre.

Y repentinamente fué con el ángel una multitud de los ejércitos celestiales, que alababan a Dios, y decían:

Gloria en las alturas a Dios, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres.

Y aconteció que como los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores dijeron los unos a los otros: pasemos pues hasta Bethlehem, y veamos esto que ha sucedido, que el Señor nos ha manifestado.

Y vinieron aprisa, y ballaron a María, y a José, y al niño acostado en el pesebre.

(S. L. II. 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, y 16.)

ángeles

NAVIDAD 1958

Gestoría Administrativa

J A I M E C O R O M I N O L A

Asuntos Sociales y Administrativos - Seguros Diversos

OFICINAS:

C. Médicos, 10 bis - 1.º - 2.º (entre calles Cruz y Algabira) — Teléfono 269

San Feliu de Guíxols

Tramitaciones de

Pasaportes y Visados - Matriculación Vehículos - Carnets chófer

Altas y Bajas Contribución Industrial - Patentes - Licencias de Caza

Legalización y Categoría Hoteles - Liquidaciones Seguros sociales y Mutualidad Laboral etc.

Fábrica de Gaseosas y Sifones

C I E R V I E R A

Cerveza DAMM con la acreditada "Estrella Dorada"

¡Un vaso de vitalidad en cada botella!

EL ALIMENTO NÚM. 1

Cacaolat

REPRESENTANTE: **J O S E C E R V E R A**

CRUZ, 42

SAN FELIU DE GUÍXOLS

TELEFONO 229

Avui

DESEA A SUS LECTORES, ANUNCIANTES
Y AMIGOS, UNAS FELICES PASCUAS DE NAVIDAD
Y PRÓSPERO AÑO 1959

AL·LELUYA!!!

El carrer somriu. Somriu amb alegria infantil, fresca, diàfana com el mateix aire que l'omple, i per on li arriben els sons campanívols de l'Església.

I somriu la gent del carrer, tot passant, esguardant-se els uns als altres i adreçant-se mutuament sincers vots de benhaurança, pau i abundor.

Somriuen els estels en la llunyania, i el seu titillar és més viu, més alegre i joganer que de costum, car a ells també han arribat els sons festius de les campanes.

Somriu el mar i la muntanya. I els ocells piulen en el brancatge amb inusitat daler, inquiets i xerrotajaires, que és així com manifesten llur contentament.

Què ha passat avui? Què, que arreu es percep un nou goig de la vida? D'on venen aquestes cançons, joioses i exultants que de terra i cel ens arriben?

Per què la flor s'obre amb perfum més delicat, i el ventijol bressa més amorós les branques? Per què la font salmeja amb més cristal·lina veu, i l'aigua del torrent salta ardida, en el codolar?

Què serà? Digueu-me, què . . . ?

Tothom ho sap! Tothom ho pregona amb el seu goig. A tots ha arribat la Bona Nova. La portem estergida en el rostre.

Els cors són els que parlen en aquesta Nit, Nit blanca, única, resplendent.

El cor de l'infant diu: — Jesús és nat; l'he vist en el pessebre.

I el cor del vell: — Es nostre Redemptor que ha nascut. Al.leluya!

I el cor del pobre i el del poderós i el de l'home senzill i el del savi: Al.leluya!
Al.leluya!

I el cor del bosc i el de l'aigua: — Al.leluya! Al.leluya! Al.leluya!

Perquè en aquesta Nit, Santa Nit, la del més formós miracle, tot es converteix en cor. Homes i pedres, aus i plantes. Tot esdevé un sol cor; gran, molt gran. I amb veu universal, única, inconfusible, crida, plora, riu: Al.leluya!

Xavier

VIAJE DE LOS MAGOS

«Helada travesía tuvimos,
el peor tiempo del año
para cubrir tan largo viaje;
hondas las cañadas y el tempero cortante,
lo más áspero del invierno.»
Y los camellos, aspeados, bramaban, rebeldes,
echados sobre la nieve semifundida.
Veces hubo en que añoramos
los elevados palacios veraniegos, las terrazas,
y las sedosas jóvenes con sus fuentes de sorbetes.
Luego, los camelleros, jurando y rezongando,
y escapándose, o reclamando licores y mujeres,
y las hogueras extinguiéndose, y la falta de cobijo,
y las ciudades hostiles, y los burgos hoscos,
y las aldeas sucias de prohibitivos precios.
Mal lo pasamos.
Al fin optamos por viajar de noche,
durmiendo a trechos,
llenos los oídos de las voces que mascullaban
que aquello era una locura.

A la madrugada llegamos a un valle templado
húmedo, bajo la línea de la nieve, y que olía
a vegetación; con un arroyo suelto y un
molino moliendo oscuridad,
y tres árboles contra el cielo bajo,
y un jamego blanco que galopó prado adelante.
Llegamos luego a una taberna de emparrado dintel:
seis manos cabe la puerta jugando
a los dados por unas monedas de plata,
y, rondando a puntapiés, vacíos odres de vino.
Pero no recogimos información y así proseguimos
para llegar, de anochecida y descubrir el lugar
en el justo momento: fué (por así decir) satisfactorio.

Todo esto hace mucho tiempo, recuerdo,
y de nuevo volvería a vivirlo, pero aclarando
aclarando
esto: Para qué hicimos tan largo camino, para
el Nacimiento o la Muerte? Hubo un Nacimiento, cierto,
tuvimos evidencia plena, sin duda. He visto la vida
y la muerte,
mas creía que eran diferentes; este Nacimiento fue
amarga y áspera agonía para nosotros como la Muerte
nuestra muerte.

Volvimos a nuestros lugares, a estos Reinos,
pero ya a disgusto, bajo la antigua ley,
entre un pueblo enajenado, apegado a sus dioses.

Me agradecería morir de nuevo.

T. S. Eliot.
(Trad. J. V. A.)

ZUMBAZ CENTRAL

L'Estel entre els estels
cap a Betlem camina
per descobrir entre bells
la Rosa sense espina.

La Cova és la petxina
que clou divins anhels.
Aquesta Nit inclina
la terra vers els cels.

Un Infant nou al món
febre i pecat confón
només que amb la mirada

I canta en plena nit
de cara a l'Infinit
la múltiple ocellada.

XII - 58

Octavi SAITOR

LES PASTORS DE BETHLEEM

*Amics meus No ho sabeu? Diu que un dia
en el temps que Natura es despulla,
quan les fonts han perdut l'alegría
i en els arbres no hi queda cap fulla
els camins de Betlem varen veure
que les neus, que els cobrien talment,
es fonien — quasi no es pot creure—
com si fos per art d'encantament;
varen veure, tornant a la vida,
a la font que rejava a bell raig,
a les plantes, que treien florida
com si fossin en ple mes de maig;
a uns falziots que passaven xisclant . . .*

*Valga'm Deu!
Quin prodigi més gran!*

*I els pastors varen veure més coses:
Varen veure la nit fer-se dia;
varen veure uns camins plens de roses,
una estrella brillant que es movia
i un vol d'angels amb la bona nova
del triomf de l'Amor i la Pau.*

*I, després, varen veure una cova
que tenia per sostre el cel blau.*

*I una llum celestial que sortia
d'entre mig d'una mula i un bou.*

*Una llum, que era el fill de Maria
i que ells varen conèixer bé prou
que era Deu. I això que era un infant!*

*Valga'm Deu!
Quin prodigi més gran!*

Alexandre Tesis

EXTRACTO DE LOS ACUERDOS ADOPTADOS
POR LA COMISIÓN MUNICIPAL PERMANENTE
EN LAS SESIONES DE LOS DIAS
5 Y 12 DE DICIEMBRE DE 1958

5 - XII - 58

Aprobación del acta de la sesión anterior.

Idem. relación de cuentas semanales.

Los enterados siguientes: de las disposiciones oficiales concernientes a la esfera de la administración local, aparecidas en los Boletines Oficiales del Estado y de la Provincia; del Saluda que envía D. Narciso Seras Burgas, con motivo de su toma de posesión de la Alcaldía de Palamós, al que se le agradece la deferencia; y de una carta de D Salvador Sánchez, Director de la Banda Municipal de Génave (Jaén) solicitando la vacante de esta localidad si la hubiere, al que se le comunicará el estado de esta supuesta vacante.

Contribuir con igual cantidad que en el pasado año a la campaña navideña patrocinada por el Apostolado del Mar cuya presidencia ostenta el Excmo. Sr. Contralmirante Jefe del Sector Naval de Cataluña

Aceptar la sugerencia que hace el Sr. Teniente de la Línea, de la Guardia Civil y por tanto dar publicidad a los preceptos del Código de Circulación vigente para recordarlo a peatones y conductores de vehículos a motor, contribuyendo así a evitar posibles accidentes.



Disponer un servicio especial de orden circulatorio para la noche del día 6 en que pasarán por esta

ciudad los participantes en el V RALLIE MIL KMS.

Aprobar las Bases que han de regir en las subastas para la explotación en arrendamiento de las seis columnas publicitarias y el Kiosco del Jardín Municipal y aplicar para las mismas, las facultades que concede el art. 19 del Reglamento de Contratación, en orden a la reducción de plazos, a fin de que los expedientes estén resueltos el día primero de año.

En resolución del escrito de queja formulado en su día por D. José Cruañas Mascort y otros vecinos domiciliados en las calles de San Roque y San Ramón, contra el funcionamiento de los motores del Hotel Reina Elisenda instalados en el n.º 11 de la primera calle citada, se acuerda requerir al Sr. Gerente de la Entidad Inmuebles Guixolenses S. S. propietaria del citado Hotel, para que por los medios que la técnica pone a su alcance, haga las modificaciones pertinentes en sus instalaciones a fin de suprimir las trepidaciones y molestias que con el funcionamiento de dichos motores se causan a los recurrentes.

12 - XII - 58

Aprobación del acta de la sesión anterior.

Idem. de la relación de cuentas semanales.

Los enterados siguientes: del escrito del Sr. Presidente-Gerente de la Cía. de Electricidad sobre la fecha en que consideran más adecuado para abrir la zanja en los Paseos, para colocación del cable subterráneo, que es aceptada; y de las disposiciones legales aparecidas en los diarios oficiales que tiene relación con la Administración local.

Encargar al Sr. Arquitecto asesor municipal la redacción de un Proyecto Memoria y Presupuesto para la obra de adecentamiento y reparación de los nichos de la Capilla, en el Cementerio municipal.

Aprobar el informe en el que se resume el criterio y parecer de la Municipalidad sobre el Plan de Ordenación de San Feliu de Guíxols, S'Agaró y Playa de Aro, el cual deberá ser remitido a la Comisión provincial de Urbanismo, a los efectos legales precedentes.

Informe de la Presidencia sobre su traslado a Madrid, junto con el Sr. 2.º Teniente de Alcalde, en la próxima semana, para resolver asuntos de gran interés para la ciudad, entre los que destacan la concesión del préstamo con el Banco de Crédito Local de España y la resolución final y definitiva del Expediente de construcción de las 32 viviendas de Renta limitada que patrocinó el Patronato provincial de la Vivienda.

El hombre y el perro

El hecho que se recoge en esta Sintonía navideña es veraz. Muy humano. Y por añadidura, es auténticamente guixolense.

He aquí lo ocurrido. Días atrás arribó al puerto un buque para recoger la carga que se le tenía destinada. Entre los seres que se contaban en la nave figuraba un simpático perro. Podía considerársele, con perdón, de la tripulación, tal era el cariño que ésta le profesaba. Empezada la carga, varias personas desconocidas para el perro, empezaron a aparecer por cubierta. El can, atento, seguía la marcha de aquellas personas. Quizá las iba ya catalogando en el archivo de su intima y perpicaz clarividencia. Por esto pudo distinguir que una de aquellas personas era tratada en el barco con más intimidad que las otras. Que, incluso, podía llegar a hablar con el capitán. ¿Quién sería aquel personaje? debió de pensar el perro. Interrogante que nadie podía aclararle porque al inteligente animal no le había sido dado el don de hablar. Nadie podía hacerle saber que aquella persona era un oficinista de la casa consignataria y que por esta condición, su concurrencia a bordo era necesaria y distinguida. Lo cierto es que el perro se sintió inclinado afectuosamente hacia aquella persona hasta entonces desconocida.

El buque terminó su tarea y se dispuso a zarpar. Mas ¡ay! que el perro no estaba a cubierta. Había desaparecido, quizá para conocer de cerca la ciudad o quien sabe si detrás de alguna ventura. Se demoró una hora la salida, aguardando su retorno, hasta que al fin, desilusionada la tripulación, el barco levó anclas y desapareció. Mas tarde el perro acudió al puerto y, desolado, pudo contemplar el abandono de sus compañeros y de la nave.

Transcurridas unas horas prudenciales desde el momento aquel, el oficinista, perplejo y admirado, recibía a la puerta de su casa la llamada suplicante del inteligente animal. — «Tú eres mi mejor amigo en estos momentos de abandono» — parecía darle a entender el perro a aquel señor. — «Por esto no he parado hasta encontrarte. En tí puse mi confianza desde que te ví allá a bordo y ¿verdad que no querrás abandonarme a mi desespero?» —

Y así, el perro sigue en la casa del señor administrativo, hombre bueno y muy humano, en compañía de toda la familia. Dicen que está allí, aguardando la vuelta del barco, que la tiene señalada para una fecha próxima. Pero, ¿continuará en el perro la nostalgia del mar y de la tripulación? ¿O se sentirá invadido de la placidez familiar en la casa de su protector, de mirada buena y amiga, que él ya intuyó enseguida que la vió por vez primera a bordo del barco que le había abandonado?

Sepelio del Sr. Vincke.— El jueves pasado, a las doce y media, tuvo lugar, en nuestra ciudad, el sepelio de Don Enrique Vincke. Hablar del Sr. Vincke, es hablar y lo será por mucho tiempo, de quien todo lo dedicó al bien de sus semejantes. Su afable don de gentes, junto a sus inextinguibles dotes de incansable industrial le llevaron a la cumbre de los negocios e hicieron del Sr. Vincke la personalidad cuya extinción todos lamentamos. De entre las altas cualidades que le adornaban cabe destacar su altruismo como protector del Hospital de Palamós, de muchas instituciones tanto laborales como de enseñanza, culturales y deportivas, de la provincia. En sus ratos libres, dedicó al estudio de la numismática española, que le mereció la concesión del diploma de honor y Premio Especial a Grandes colecciones, trofeo de S. E. El Jefe del Estado, en la Primera Exposición de Numismática Nacional, celebrada en Tarrasa el 10 de Julio de 1949.

En lo que a nuestra ciudad se refiere, a principios de siglo, fundó la razón social «Miquel, Vincke y Meyer», pudiéndose casi sentar que aquí, empezó el finado su carrera esplendorosa de hombre ejemplar.

De ahí que nuestra ciudad se sumara, el jueves pasado, a la ingente multitud que le acompañó a su última morada.

Motorismo.—Por exceso de original no apareció en nuestra anterior edición la noticia del tránsito por nuestra ciudad en la noche del sábado día 6 de los coches y motos participantes en el Raylle de los Mil Kilómetros organizado por la Peña Motorista Barcelona, La dureza de la prueba, agrava-

da por las malas condiciones del itinerario a causa del mal tiempo reinante, motivó la incomparencia de algunos equipos y la baja de otros. En nuestra población estaba situado uno de los controles de tiempo, alrededor del cual se congregó un buen número de público.

Un nuevo libro de «Gaziel».— Por la editorial «AEDOS» ha sido editada una reciente obra de nuestro compatriota y estimado colaborador de este semanario D. Agustín Calvet, titulado «Tots els camins van a Roma». A su debido tiempo nuestro crítico literario hará en estas páginas un juicio valorativo de esta nueva producción del conocido y admirado escritor catalán.

Del código de circulación.—El teniente de la Guardia Civil, Comandante accidental de esta plaza, se ha dirigido a la primera autoridad municipal sugiriéndole la conveniencia de llamar la atención de todos los vecinos, tanto peatones, como ciclistas o conductores de carros motos automóviles de turismo y camiones, para que cumplan exactamente los preceptos del vigente Código de Circulación por Carretera, tanto por referente a la carencia de luces faros y circulación de peatones, como a lo que afectan las señales acústicas adelantamiento en lugares prohibidos y señales luminosas en cruces de vehículos y camiones, previniéndoles además que, por los agentes a sus órdenes, serán denunciados a la autoridad competente los infractores de los expresados preceptos.

Colaborador de «Ancora» galardonado.—Nuestro apreciado amigo y colaborador de este semanario, Don J. Soler Cazeaux, ha sido galardonado con un accésit en el fallo del III Concurso de artículos periodísticos sobre el vino, convocado al efecto, por su trabajo literario «Mossén Borra y el vino».

Nos place hacer constar que este trabajo, ahora premiado, fué publicado en «Ancora» el 4 de septiembre último, si bien mucho más nos satisface poder felicitar sinceramente al Sr. Soler Cazeaux por este logro literario.

Necrológica.— El día 14 de este mes falleció en nuestra ciudad, a la edad de 73 años, don Juan Sanjaume Maymí. Era el Sr. Sanjaume muy conocido, por haber llegado a ser uno de los industriales corcheros más destacados de San Feliu. Reciban sus desconsolados esposa, hija y demás familiares nuestro pésame más sentido.

Desperfectos inoportunos.— Cuando nos encontramos ya frente a las fiestas navideñas, las más claras y rutilantes del año, en que nuestros comercios están dispuestos a lucir sus galas adecuadas al momento el fuerte vendaval que viene importunándonos por una parte y un cortocircuito por otra han ocasionado desperfectos a dos establecimientos de los más céntricos de la ciudad, que, aunque no de importancia, no deja de preocupar su pronta reparación. El primero de estos desperfectos ocasionó la rotura de uno de los cristales de la Confitería Comas, mientras que el segundo provocó la quema del rótulo luminoso de la Confitería La Vienesa.

Nota del C F. Guixols.— En la relación de donantes de obsequios para las Cestas que este Club ha sorteado entre sus incondicionales, y que publicamos en una de nuestras anteriores ediciones, se dejó de consignar involuntariamente, a los siguientes: Olegario Casellas, Pastelería La Vienesa, Narciso Viñolas Roig, Manuel Ribot Mauri y Angela Bosch.

El boletín de la «Romea» Como en años anteriores en estas fechas, esta simpática agrupación ha publicado su anual boletín. Bellamente presentado, como es su costumbre, contiene trabajos originales de J. Soler Cazeaux, R. Pelló, J. A. de Haro, J. Soler Llauneta, J. Mas Dalmáu, entre otros, sobre temas teatrales. además de exquisitos dibujos de Nar-mas.

Natalicio.— Nuestros bue-

nos amigos, R. Pallí Sala y esposa, hijo e hija política de nuestro Sr. Alcalde, han visto alegrado su hogar con el nacimiento de un precioso niño primer fruto de su matrimonio, y al que se le ha impuesto el nombre de Roberto.

Reciban los venturosos padres y abuelos nuestra más cordial enhorabuena.

Els «Pastorets».— La Agrupación Artística de Acción Católica dará, durante estas fiestas navideñas, cuatro representaciones de la popular y tradicional pieza escénica «Els Pastorets», con gran aparato técnico, efectos luminosos y decorados ex-profeso para estas veladas. Intervendrán en la representación unos cincuenta actores.

Gestiones en los Ministerios.— Han regresado de Madrid, donde se trasladaron para resolver en los correspondientes Ministerios diversos problemas referentes a alojamientos, créditos y Enseñanza Media, los Sres. Roberto Pallí, Paladio Molas y D.ª Margarita Wirsing. Las impresiones acerca de las gestiones realizadas son altamente favorables.

Belenes.— Son muchos los particulares y Colegios que han montado belenes, sea para tomar parte en el anunciado concurso sea para íntimo deleite, dando con ello constancia del arraigo de esta hermosa tradición en nuestra ciudad. Algunos de los que hemos visitado son verdaderamente dignos de mención.

Cristhmas.— Esta bella costumbre inglesa se está imponiendo entre nosotros y tiene trazas de convertirse en una tradición más. Al lado de algunas cartulinas de factura modernísima, definden el estilo clásico con gran dignidad, grabados de época dibujos de temas navideños. Entre estos últimos nos place acusar recibo del de J. Pla Cargol, que constituye una verdadera monografía sobre «La degollación de los Santos Inocentes» y «La Huida a Egipto».

Siseta Moré

Objetos de Artesanía

Penitencia, 31 y Luna, 2

Teléfono 263

S. FELIU DE GUIXOLS



DIA 24: A media noche en punto, tradicional y solemne Misa del Gallo con asistencia de la M. I. Junta de Obra, Autoridades y Jerrarquias locales. Adoración del Niño Jesús y Comunión, ejecutándose por la Capilla Parroquial la Misa «Auxilium Cristianorum» de Brunet y Recasens, con acompañamiento de instrumentos de cuerda. Durante la adoración se interpretarán Villancicos al Niño Dios.

DIA 25: En la Iglesia Parroquial, misas como de cos-

tumbre en los días festivos. En la Capilla de las Hermanas Veladoras, Misas a las 6 y a las 6'30 de la mañana. En la Iglesia del Santo Hospital, empezará a las 6'30 de la tarde el tradicional Octavario dedicado al Niño Dios con Exposición Mayor de S. D. M. y cantos por el Coro de la Capilla parroquial. En este día no habrá Misa Vespertina.

Vigilia de Fin de Año. - A la media noche en punto, Misa cantada de Comunión.

ANUNCIO

En cumplimiento de acuerdo consistorial adoptado en sesión de 28 de noviembre pasado, el día siguiente hábil al en que se cumplan diez de insertarse este anuncio en el B. O. de la provincia, se celebrará en el Salón de la Alcaldía de esta ciudad las subastas para la concesión en arrendamiento de las Columnas publicitarias y del Kiosco del Jardín municipal, a base de 4.200 y 15.000 Pesetas respectivamente, de conformidad con las Bases publicadas.

Dado en San Feliu de Guixols a 13 diciembre de 1958.

El Alcalde

EDICTO

En virtud de lo que dispone la Orden de la Dirección General de Reclutamiento y Personal de 21 de Noviembre último, por la que se dictan normas para la incorporación a filas de los reclutas pertenecientes al reemplazo de 1958, se hace saber:

1.º Que el día 11 de Enero próximo se verificará en las Cajas de Recluta el sorteo prevenido por el Decreto de 10 de Agosto de 1933, de los mozos clasificados de útiles para todo servicio alistados para el citado reemplazo de 1958.

2.º Que el día 2 de Marzo de 1959 se iniciará la concentración en las Cajas de los reclutas destinados al Ejército de España en el Nor-

te de Africa y a las provincias de Ifni y de Sahara Español.

3.º Que el día 4 del citado mes de Marzo se iniciarán los transportes de los reclutas concentrados el día 2 del mismo mes.

4.º Que el día 9 del referido mes de Marzo se iniciará la concentración en las Cajas, de los reclutas destinados a la Península, Baleares y Canarias.

5.º Que el día 11 del repetido mes de Marzo se iniciarán los transportes de los reclutas concentrados el día 9.

Lo que se hace público por medio del presente edicto para conocimiento de los interesados y por si VOLUNTARIAMENTE desean asistir al acto del mencionado sorteo.

San Feliu de Guixols 12 de Diciembre de 1958.

El Alcalde

MOVIMIENTO DEMOGRAFICO

Nacimientos: Isabel Carmona Lupión; José Ferrer Ferrer; Isabel Soler Montpeyó; María del Carmen Izquierdo Deugrá; Roberto Pallí Vert; María del Carmen Aragónés Artigas.

Defunciones: Josefa Mestres Batet; Concepción Miquel Puch; Trinidad Roselló Coustat; Juan Sanjaume Maymí María Martí Bosch; Elvira Montells Marcillach; Teresa Pou Bosch; Francisca Mas Solana.

Matrimonios: Pedro Llorca Camós con Isabel Albertí Rufí; Clemente Quintana Puigdemont con Milagros Pastoret Quintana; Francisco Paytuví Artau con María Rosa Ventura Caballé; Antonio López López con Dolores Giró Iglesias.

Turno FARMACEUTICO

Día 24 noche y 25 farmacia Rodas, día 25 y 26 noche farmacia Dalmau, día 27 al 31 farmacia Ruscalleda y día 1.º de año farmacia Riera.

BOUTIQUE CRISTINA

de

María Bonal

ESPECIALIDAD EN BORDADOS DE LAGARTERA

PERFUMERIA

Martin

Nuevo Casino La Constancia

Los bailes que esta sociedad celebrará en las fiestas de Navidad días 25 y 26 serán amenizados por la Orquesta Caravana, día 31 Noche Vieja, Orquesta Brasil con el tradicional baile de las Uvas.

SE VENDE

MANSO de muy buena categoría

Razón en esta Administración

San Roque, 7

Pedro

Arará

Planellas

PASTELERIA Y REPOSTERIA

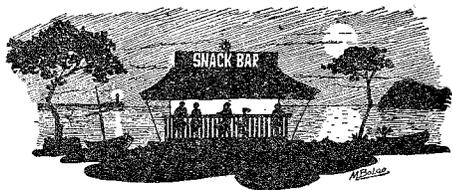
DE

PEDRO PUIG

LA LYONESA

SAION DE TE

Rutlla, 5 - Teléfono 253
SAN FELIU DE GUIXOLS



CON EL DESEO DE UNAS FELICES NAVIDADES
Y UN PROSPERO AÑO NUEVO

DE **Snack Bar**

LUIS

San Feliu de Guíxols

BANCO CENTRAL

SUCURSAL DE SAN FELIU DE GUIXOLS

Concurso - Oposición Público para proveer una plaza efectiva de "BOTONES" en esta Sucursal

EDAD: 14 años cumplidos y menos de 18.

SUELDO: Ptas. 5.665 anuales, más los demás emolumentos reglamentarios.

LUGAR: Oficinas del Banco Central en ésta.

FECHA Y HORA: 24 Enero próximo a las 16 horas.

INFORMACION: Banco Central, Suc. de San Feliu de Guíxols o en la Dirección de su Suc. de Gerona.

San Feliu de Guíxols, Diciembre de 1958

PINTURA - DECORACIÓN

SANTIAGO
CONGOST

DESEA A SUS CLIENTES
Y AMIGOS UNAS FELICES
FIESTAS DE NAVIDAD
Y UN PROSPERO Y FELIZ

1959

Bohera, 18

San Feliu de Guíxols

TEJIDOS LACASA

*Desea a sus clientes y amigos
unas felices fiestas de Navidad
y un próspero y feliz Año Nuevo*

S. MARTIRIÁN, 22

TEL. 391

SAN FELIU EN LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA

En los meses de Mayo y Junio de 1808, preparábase febrilmente, la ciudad de Gerona, en recomponer los fuertes y murallas de su recinto, en acopiar víveres, armamento y municiones, en reforzar los elementos de su guarnición, muy menguados; no existiendo casi la artillería, San Feliu proporcionó diez astilleros de Marira que, junto con otros de otras poblaciones costeras, sirvieron de instructores y resultaron capaces y eficaces.

Comisionado por la Junta de Gerona, salió para Mallorca el capitán guixolense de la Real Armada, Don Benito Rovira, con el encargo de obtener del Capitán General de aquellas islas, socorros en tropas, armamentos y municiones. El 22 de Junio, regresaba el capitán Rovira, con 200 000 cartuchos de fusil, y ante la imposibilidad de mandar otro socorro, llegaba el teniente coronel de ingenieros, D. José Torres y Pellicer, muy conocido en Gerona, para coadyuvar a la defensa de la plaza.

El 20 de Mayo anterior, y en ocasión de encontrarse en la rada de San Feliu un navío inglés llevando a bordo un almirante, llegó el teniente coronel, agrega-

do al regimiento de Ultonia, Don Radolfo Marshall, para saludar y cumplimentar al referido almirante.

El 23 de Julio desembarca en San Feliu, el segundo batallón de Voluntarios de Barcelona, compuesto de 1.300 hombres, que sale para Gerona, donde es recibido con gran entusiasmo.

El 13 de Octubre, del mismo 1808, y procedente de Tarragona, desembarca en nuestra playa el brigadier Don Mariano Alvarez de Castro, nombrado Jefe del Ejército de Vanguardia en Cataluña y que más tarde inmortalizó su nombre en la defensa de Gerona. Eran, estos pequeños episodios, debidos a la situación de nuestra población como punto marítimo y distar, en aquel entonces, sólo seis horas de la capital de la provincia

La actuación más notable llevada a cabo por los guixolenses, fué la organización de la escuadrilla corsaria, componíase esta, de una media galera, al mando del piloto Jerónimo Basart, comandante, también de la escuadrilla, un javeque al mando de D. Bartolomé Bosch, y un falucho al mando de un hijo de éste.

En 3 de Julio, la escuadrilla se hizo a la mar llevando a bordo el coronel Pellicer, con brigadas de albañiles y herramientas; su objetivo fué practicar varias cortaduras en el camino de la costa, a la altura de Caldetas.

Fracasado el segunda ataque a Gerona, emprendido por el general Duhesme, y cuando su ejército, maltrecho, se retiraba a Barcelona, fué cañoneado por la escuadrilla guixolense, con el apoyo de dos fragatas inglesas, causándole mucho daño.

Durante la marcha del séptimo ejército francés del general Saint-Cyr hacia la capital de Cataluña, la escuadrilla corsaria, a la altura de Calella y Arenys de Mar, hostilizó eficazmente al enemigo, por la que Saint-Cyr, en Arenys de Mar, desvió parte de su ejército hacia San Celoni por Vallgorguino y luego por Llinás a Barcelona.

Debió molestar bastante a Saint-Cyr, la actividad de los guixolenses tratando de pasar víveres y algún convoy de abastecimiento a Gerona, cuando ordenó a la División Reille, acantonada en Cassá de la Selva, una operación de castigo contra San Feliu. El 22 de Junio de 1809 llegaron los napoleónicos a la vista de la población, abandonando el vecindario sus hogares, para refugiarse en los alrededores, mientras un puñado de guixolenses armados disparaban sus fusiles contra el enemigo. Prontamente vencida la imposible resistencia, San Feliu fué bárbaramente saqueada por la soldadesca.

Dignos de admiración son los guixolenses de aquellos tiempos que, sencillamente y sin pensarlo, hicieron frente a aquellos brillantes soldados de Napoleón que habían paseado, victoriosos, sus banderas y sus águilas, por los campos de aquella Europa.

G. Tell Guri



Stilo

PINTURA DECORACIÓN

A. GUIMERA, 6

SAN FELIU DE GUIXOLS

*Desea a sus clientes y amistades
en general unas Felices Navidades
y un próspero Año Nuevo.*

LA ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS

1895 - 1958

En el número 626 - (7 Enero 1945) del diario «Los Sitios» de Gerona, y en su interesante sección retrospectiva «Gerona hace 50 años» se recordaba, entre otras, la siguiente noticia: «7 de Enero de 1895» «Hoy se ha inaugurado la Escuela de Bellas Artes de San Feliu de Guíxols, creada por la Diputación Provincial. Ha sido nombrado Director el señor Navarro».

En la «Exposición» conmemorativa de tal fundación, celebrada por la Escuela en 1955, o sea a los 60 años de la misma, pudieron reunirse numerosos dibujos, pinturas al óleo, acuarelas, relieves y esculturas en yeso, obras de los alumnos y de los mismos profesores, ejecutadas en todo aquél período.

Entre ellas, llamaba la atención un pergamino finamente dibujado y acuarelado por su primer profesor D. Francisco Navarro en el que firmaban también todos los alumnos del curso de 1895; en él se hacía constar la gratitud de la Escuela para el entonces alcalde Sr. Aymerich, por su mucho interés por ella. Al fallecer D. T. Navarro en el año 1902, fueron nombrados profesores D. Buena Ventura Fuster, experto dibujante y excelente pintor, y D. Félix de Azúa y de Pastors, arquitecto, que al poco tiempo tuvo que trasladarse a Barcelona por motivos profesionales; le sustituyó entonces otro arquitecto: D. Francisco Juliá.

Fallecido el señor Fuster en el año 1911, y habiendo dejado voluntariamente el cargo el señor Juliá, fué encargado interinamente de las clases el delineante D. Benito Albertí.

Ante las reiteradas instancias del Ayuntamiento para que cesara aquél período de interinidad, la Excm. Diputación Provincial, previo el dictamen de una ponencia formada por los diputados señores Fernando Turró, Narciso Xifra y José Irla Bosch, y tres concejales del Ayuntamiento de San Feliu de Guíxols acordó: En primer lugar, sustituir el nombre de «Escuela de Bellas Artes», que hasta entonces había tenido, por el de «Escuela de Artes y Oficios, para que mejor determinadas quedaran sus futuras aspiraciones y sus orientaciones definitivas en espera de mejor situación económica de las Corporaciones que en ella colaboraban; Y en segundo lugar, con-

vocar las oposiciones para cubrir las dos plazas de Profesor Director, y profesor de Bellas Artes.

Presidió el tribunal D. Narciso Xifra, ingeniero industrial y diputado.

Entre los vocales D. José Berga y Boix, director de la Escuela de Bellas Artes de Olot, el cual se retiró del tribunal de la sección de Bellas Artes, por haberse presentado entre los aspirantes al cuerpo, su hijo José Berga y Boada. Las oposiciones tuvieron unas dos semanas de duración, y se efectuaron en el Instituto de Gerona, en la última quincena del mes de septiembre (1912). Las ganaron los Srs, J. Berga y Boada y el que suscribe.

Una vez aprobado el fallo del tribunal por la Diputación, empezaron las clases en el día 4 de Noviembre.

Los dos nuevos profesores, y el que era ya conserje, José Ginjaume, fué todo el personal de la Escuela.

A los pocos días de nuestra actuación nos dimos ya cuenta de la insuficiencia del local, y de qué su mala distribución imposibilitaba la puesta en marcha del plan de enseñanza previsto en los programas de las oposiciones.

Así pues, no nos quedó otro recurso, que solicitar del Ayuntamiento la reparación de una sala (no utilizada por ruinoso) para destinarla a clase de escultura.

Al finalizar el curso (30 Junio-1913) se celebró en las Escuelas del Paseo del Mar, nuestra primera Exposición Escolar, que a muchos sorprendió por su importancia.

Terminadas las vacaciones veraniegas, el día 1 de Octubre se reanudaron las clases. Y como la matrícula superó en mucho a la del año anterior, nos vimos obligados a trasladar al piso de arriba, último del edificio, toda la sección de Bellas Artes; destarteladas salas a las que Berga y Boada solía llamar «Las ruinas de mi convento», y que ya desde el año 1923 no han podido ser utilizadas por su estado ruinoso.

Así estaban las cosas, cuando «El Día Gráfico» de Barcelona, en su número del día 29 de Diciembre (1913) dedicó a San Feliu de Guíxols su sección «Los Viajes Informativos del Día Gráfico» con varias fotografías, y además una

extensa e interesante entrevista del Alcalde D. Narciso Durán y Jueru con el periodista D. José Gaya Picón, en la que entre otras muchas cosas, se decía:

«A pesar de que los locales destinados a Escuelas Nacionales — dice el señor Durán—no puede decirse que sean inservibles, debe ser una preocupación constante del Ayuntamiento, ir a la construcción de un Grupo Escolar, sin descuidar tampoco que se dé toda la extensión posible a las demás obras culturales.

—¿...?

—«Para esto contamos— prosigue el Alcalde — con la «Escuela de Artes y Oficios, que funciona satisfactoriamente y con gran asistencia de alumnos. Además, un reciente legado de la magnánima señora doña Luisa Civils de Rémus, permitirá dar mayor amplitud a esta Escuela, que merece toda nuestra atención, pues cabe esperar de ella grandes resultados.

Deseosa la Diputación de Gerona de dar algún impulso a sus Escuelas de Artes, quiso para orientarse, conocer la opinión de los directores, solicitando de ellos la reducción de las correspondientes «Memorias» a ello referentes. En la nuestra Escuela, se estudiaba el plan de ampliación de una manera extensa y detallada, en los cutaro capítulos siguientes: 1.º Reforma del edificio.

2.º — Aumento del personal docente, especialmente en profesores auxiliares y «maestro de taller» 3.º — Modernización completa del mobiliario y del material de enseñanza y 4.º Talleres.

En el «Diario de Gerona» del día 4 de Mayo 1917, y en la reseña de la sesión de la Diputación Provincial, se decía: «Leyóse el dictámen de la Comisión de Fomento referente a la transformación de las Escuelas de Bellas Artes en otras de Artes y Oficios. El dictámen hace constar que fué nombrado asesor de dicha «Comisión», el Director de la Escuela de Artes y Oficios de San Feliu de Guíxols, D. Juan Bordás, el cual después de un detenido estudio informó con gran número de datos».

Los vaivenes de la política hicieron luego que todos los «servicios culturales» de las diputaciones, pasaran a la «Mancomunitat de Catalunya». Durante aquél período, se complicó nuestro trabajo por vernos obligados todos los años a concurrir a las «Exposiciones Generales Escolares» de fin de curso, que se instalaban en la «Universidad Industrial». Allí la «Escola del Treball», la «E. Superior de Bells Cífics» y las grandes escuelas industriales de Tarrasa y Sabadell, por no citar más que unas po-

cas, quedaban frente a frente con nuestras modestas escuelas de Llagostera, de La Bisbal, de Palafrugell, de San Feliu de Guíxols....

Hay que confesar que aquel conjunto resultaba impresionante; más que algo nuestro, parecía cosa norteamericana. Y a pesar de todo, no hacíamos allí tan mal papel como pudiera parecer a primera vista. Vease como prueba de ello, el siguiente comunicado que recibimos pocos días después de la clausura de la VI Exposición General Escolar:

«*Consell de Pedagogia de la Mancomunitat de Catalunya*».

«*Departament d'Ensenyament Tècnic i Professional*».

«*Aquest Consell, en la seva reunió del nou de setembre de l'any actual, atésa la valor notabilísima de la producció de la vostra secció anomenada de Dibuix Lineal, sens dupte una de les més ben orientades de l'Exposició Escolar d'enguany i atés que els petits projectes presentats, àgils de concepte i pulcres i clars en el seu procés gràfic, pòden considerar-se com els millors exhibits d'ençà que tenen lloc les Exposicions Escolars, acordà, de conformitat amb la proposta de la Ponència nomenada a l'efecte, concedir a l'Escola de la vostra competènt direcció un premi de Dues mil pessetes. La qual cosa plaume comunicar-vos per la vostra satisfacció i tots altres efectes.*

Visqueu molts anys.

Barcelona 20 Novembre de 1.920

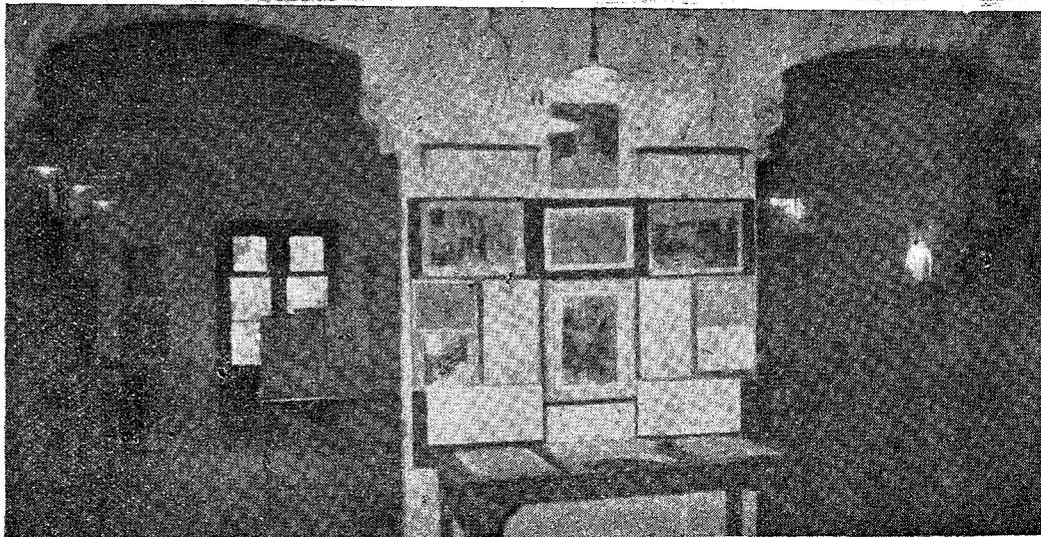
Rafael Campolans - Secretari general

Hon. Sr. Director de l'Escola d'Arts i Oficis de Sant Feliu de Guíxols.

Tres años más tarde (1.923) obtuvo nuestra Escuela otra señalada distinción al ser seleccionada por la «Mancomunitat» para que figurase en la «Sección Técnica y Escolar» de la «Exposición Internacional del Mueble y Decoración de Interiores» junto con la «Escola Superior de Bells Oficis», la «Escola del Treball» y las de Artes y Oficis de Vilanova y Geltrú, Mataró, Badalona, y las Escuelas industriales de Tarrasa y Sabadell. En tal Exposición Internacional fué concedido a nuestra Escuela un «Diploma de Mérito».

El día 16 de Julio de 1.923, fué día de luto para nuestra Escuela por el fallecimiento del profesor D. José Berga y Boada.

Tan notable artista, escultor, dibujante y pintor, nació en Olot en el año 1.872, y ya de muy joven recibió las lecciones de su padre, D. José Berga y Boix, destacado maestro de la Escuela Olotina.



*Escuela de Artes y Oficis de San Feliu de Guíxols
Exposición del 60 aniversario de su fundación, celebrada en 1955*

Su primera ilusión fué la de dedicarse a la escultura. Compañeros suyos fueron allí Miguel Blay y José Clará, los dos más grandes escultores que nunca tuvo España.

Pero lo que más se apreció en Berga y Boada fueron sus dotes de dibujante excepcional, que nadie ha podido discutirle. Dibujó una gran cantidad de retratos al carbón, colaboró en muchas revistas ilustradas, e ilustró numerosas novelas y libros de enseñanza.

Como pintor, cultivó los más diversos géneros, incluso el religioso. Se dedicó además al arte decorativo y al cartel. En los asuntos de figura fué donde puso su principal empeño. Celebró un gran número de exposiciones y ya sus obras todas, especialmente sus dibujos, son muy buscados, y se cotizan como obras maestras.

Disuelta la Mancomunidad en el año 1.924, fueron otra vez las Diputaciones Provinciales las que se hicieron cargo de todos los «servicios» que a aquella habían traspasado. Volvieron pues nuestras Escuelas de Artes a su «casa solariega». Y al cabo de algún tiempo, fué anunciado en el Boletín Oficial de Gerona, el reglamentario «concurso» para la provisión de la vacante dejada en el año 1.923 por el profesor de Bellas Artes D. José Berga Boada.

La fecha de tal anuncio fué la de 10 de Diciembre de 1.926. Y en el mismo periódico oficial del día 25 de Enero de 1.927, se daba cuenta de haberse fallado el concurso a favor de Doña Gertrudis Romaguera y Valls.

Con el advenimiento de la República y la proclamación del gobierno de la «Generalitat de Catalunya», las cuatro diputaciones catalanas fueron suprimidas, quedando solo al frente de cada una de ellas un «delegado» de la generalidad que cuidaba de la organización y marcha administrativa.

Tantas «idas y venidas», tantas «vueltas y revueltas» y tantos pasos y trasposos, no podían menos que originar cierta confusión y desorientación en la buena marcha de todos los asuntos públicos. Véase como muestra, ésta circular, del departamento de Cultura:

«*Govern de la Generalitat de Catalunya*»

«*Per a poder procedir en tot moment, a atendre necessitats o estructures noves de les Institucions de Cultura que depenen, en absolut o en part, d'aquest Departament, us serviréu precisar-me, amb tota la possible urgència, l'abast de la intervenció que té la Generalitat en la Institució que tant dignament regiuu, es a dir, si depèn única y exclusivament de la Generalitat; si depèn, en canvi, d'algún altre organisme i reb també una subvenció de la Generalitat; si existeix o no un Patronat que la dirigeixi, amb participació o no de la Generalitat i totes les dades necessaries per tal de precisar clarament les relacions de dependència entre la vostra Institució i la Generalitat de Catalunya*

Visqueu molts anys.

Barcelona 22 d'Agost del 1.935

El Conseller de Cultura

Lluís Durán i Ventosa

Honorable Sr. Director de l'Escola d'Arts i Oficis de Sant Feliu de Guíxols.

Desde el día 18 de Julio del 1.935, hasta la fecha de su Liberación respectiva, en cada población continuaron, con más o menos regularidad, dándose las clases en las Escuelas de Arte Provinciales, y sus profesores siguieron siendo considerados como funcionarios de la «Generalitat».

En San Feliu de Guíxols solo fueron suspendidas las clases, desde pocos días antes de la entrada de los Nacionales 3 de Febrero 1.939 hasta el 1.º de Mayo del mismo año, en que ya la Diputación Provincial de Gerona recobrados todos sus derechos, y atribuciones, había también normalizado los asuntos de sus funcionarios. Desde entonces nuestra Escuela ha seguido su vida normal, dándose sus clases con toda regularidad.

Hasta que al llegar al día 30 de Junio del año actual, y al dar por terminado el curso, dábamos también, reglamentariamente, por acabada nuestra actuación.

Juan Bordás Salellas.

CASTILLO DE ARO

Extracto de los acuerdos adoptados por el Ayuntamiento Pleno en Sesión del día 2 de diciembre del año actual

- 1.º Aprobación acta sesión anterior.
- 2.º Autorizar al vecino e industrial taxista de ésta, Don Francisco Boix Pamies, con domicilio en Playa de Aro, el cambio de vehículo dedicado al servicio público de taxis.
- 3.º Conceder a la Sociedad Recreativa «Casino Castell-Arense» una subvención con cargo al presupuesto de 1.959.
- 4.º Proceder al arreglo y pintado de las insignias de FET y de las JONS de las entradas del municipio, a fin de dar cumplimiento a la Circular del Gobierno Civil, inserta en el B. O. de la provincia de 11 de Noviembre de los corrientes.
- 5.º Aprobar los expedientes de Altas por el concepto de la Contribución Urbana presentados por la Compañía de Fluído Eléctrica de Cataluña y de D. José Parera Vilar.
- 6.º Encargar al Ingeniero Don Carlos Rubio Pérez la redacción de los siguientes

tes proyectos:

- a) El de colocación de colectores y aceras en la carretera de San Feliu de Guíxols a Palamós (Tramo comprendido en el paraje La Mota y la riera de Fanals), en Playa de Aro.
 - b) El de Apertura y urbanización de las dos calles que partiendo de la carretera de San Feliu de Guíxols conduce a la playa, pasando por el paraje La Palanca.
 - c) El de apertura y urbanización de la calle que debe conducir desde la carretera de Fanals a la de San Feliu de Guíxols, pasando por el paraje denominado La Mota.
 - d) El de apertura y urbanización de la calle que desde la carretera de San Feliu de Guíxols debe conducir al mar, pasando por detrás del Hostal Japet.
- 7.º Aprobar en la forma como se hallan redactados los siguientes proyectos de obras municipales.

1.º El de reparación de explanación y firme con tratamiento bituminoso del camino municipal que, desde la carretera local de Santa Cristina de Aro a Fanals, se dirige a la población de Fanals de Aro de este término.

2.º El de obras de adaptación del edificio municipal de Playa de Aro con destino a oficinas municipales y otros servicios.

8.º Cancelar la cuenta del Servicio de Tesorería establecido con la Caja de Ahorros Provincial de la Excm. Diputación y al propio tiempo solicitar la apertura de otra nueva con el propio organismo bancario.

9.º Adquirir la parcela de terreno colindante con la ya de propiedad del Ayuntamiento sita en la plaza del Recreo con destino al mejor emplazamiento de las Escuelas y Viviendas de los Sres. Maestros de Castillo de Aro.

10. Comunicar al Excmo. Sr. Gobernador Civil de la provincia que este Ayuntamiento se compromete a contribuir con un 30 por 100, más la aportación de los salares, para la construcción de un Matadero y Plaza Mercado en Playa de Aro.

CONFITERIA
Y PASTELERIA

LA VIENESA

GRAN SURTIDO DE TURRONES
BARQUILLOS
CHAMPAN DE TODAS MARCAS



Rambla Vidal, 23
Teléfono 181

SAN FELIU DE GUIXOLS

11.º Conceder diversas licencias municipales para construcción de viviendas particulares en Playa de Aro, haciendo constar en las mismas, la obligatoriedad, según ordenanza, de construir previo proyecto aprobado, la preceptiva pared de cerca y debiendo dejar la correspondiente zona ajardinada.

12.º Comunicar, en virtud de la obligatoriedad impuesta por el apartado h) del artículo 101 de la Ley, a los contratistas y propietarios de nuevos edificios, que antes de dar comienzo a las obras deben proceder a la construcción de retretes provisionales para el personal.

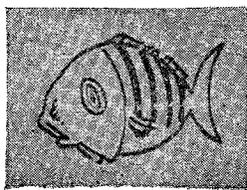
13.º Requerir a Doña María Iglesia de la Vega que presente proyecto de la cerca de su finca dentro del plazo de quince días, ya que caso contrario se le obligará a dejar en su primitivo estado el cercado ejecutado en dicha finca sita en el paraje Puig S'Agoitia.

En Castillo de Aro a 3 diciembre de 1958.



VDA. DE
FORTUNATO
CROS

EXPORTADORA Y
COMISIONISTA DE
PESCADO FRESCO



VIVERO DE LANGOSTAS

Telfs. 155 - 156 - 299
SAN FELIU DE GUIXOLS

UN REGALO EXQUISITO
UN OBSEQUIO DE CALIDAD

Relojería y Joyería

ROURA

Calle San Antonio, esquina Verdaguer

Tel. 356

SAN FELIU DE GUIXOLS

LA MASCOTA

Fábrica de aguas carbónicas

DEPOSITO DE:

CERVEZAS - VERMOUT MARTINI
COÑAC GONZALES BYASS
CACAOLAT - PRODUCTOS RAM
ZUMOS NATURALES DIANA

CARRETERA DE GERONA, 11

TELÉFONO 216

San Feliu de Guixols

LA DIRECCION DE

HOTEL "LES NOIES"
HOSTAL DEL MAR

Les desean unas felices Navidades y un próspero Año Nuevo

HOTEL MURLÁ

CATEGORÍA 1.ª A.



COSTA BRAVA



SAN FELIU DE GUÍXOLS

TELÉFONO 91

Floristería

Juan Llopert

C. Monasterio 24 - Teléfono 256

San Feliu de Guixols

Galerías Carabela

GENEROS DE PUNTO
NOVEDADES - CAMISERIA
OBJETOS DE REGALO

Rutlla, 21 - Teléfono 354

San Feliu de Guixols

P. Albertí e Hijos

CONSIGNATARIOS DE BUQUES
AGENTES DE ADUANAS COLEGIADOS

TRANSITOS - FLETAMENTOS

TELÉFONOS 26 Y 163

San Feliu de Guixols

Perfumería Carbó

PRODUCTOS BELLEZA

RUTLLA, 8

CAMARFI

TODOS EN PLÁSTICOS

Mayor 43

San Feliu de Guixols

Industrial Boleana S. A.

BARCELONA: Xuclá, 15 - Teléfono 32 06 00

* * * * *

FABRICA EN:

San Feliu de Guixols

TELÉFONO 89

EL NACIMIENTO DEL SEÑOR

En vísperas de Navidad, cuando yo iba a la escuela, se me ocurrió preguntarle al maestro si estarían o no en lo cierto los *pessebristes* al representar el Nacimiento del Señor en las ruinas de un portal más o menos suntuoso como comunmente solía hacerse y se hace aún en la actualidad. Admito —dijo aquél— ciertos motivos arquitectónicos que sirvan a embellecer o a dar más empaque a la obra de nuestros artistas, siempre sin embargo que se coloquen a distancia del auténtico *Nacimiento*. Porque este gran suceso que cambió la faz del mundo, no debe representarse en un portal o casa en ruinas sino en una cueva o roca excava inmediata a Belén en la que tuvo que recogerse la Sagrada Familia.

Dispuso César Augusto después de haber pacificado todo su Imperio y de haber cerrado por tercera vez el templo de Jano para demostrar que renunciaba a la guerra, hacer un censo general en todas las provincias y en los países que de él dependían a fin de cerciorarse del número de sus súbditos y de la cantidad de sus rentas, nombrando para este objeto veinticuatro comisarios.

Después de la publicación del Edicto de Augusto, por ser José oriundo de la casa de David, abandonaba la pequeña ciudad de Nazaret de Galilea donde habitaba, dirigiéndose a Judea, al pueblo de David llamado Belén, para hacerse encabezar con Maria, su esposa, que estaba encinta. Puede decirse que Belén no era entonces sino un lugarejo de la tribu de Judá, distante escasamente unas dos leguas de Jerusalén y situado sobre un monte en cuyos alrededores habianse ahondado algunas cuevas destinadas al cobijo del ganado.

Cuando José y su esposa llegaron a dicho lugar, cumpliase el tiempo del glorioso parto de Maria. Y allí, en las afueras de dicha población, en una de aquellas cuevas-establo, y puesto que en Belén no habian encontrado posada en que alojarse, el día 25 de Diciembre, en el solsticio de invierno, según la antigua tradición de la Iglesia, siendo aquel el año 749 después de la fundación de Roma y el vigésimo séptimo del reinado de Augusto, dió Maria a luz su Hijo primogénito. Envolvió la Santísima Virgen al divino Niño en sus pañales sin haber necesi-

tado de los auxilios ordinarios que su parto requería, y lo acostó en el pesebre de la cueva.

Los pastores de aquellos lugares que se quedaban de noche en el campo velando por turno en la guarda de sus ganados, viéronse en plena noche rodeados de una luz sobrenatural que los llenó de estupor. Luz divina aquella que teñía los establos de múltiples y suaves colores revelando en el semblante de los estáticos pastorcillos el principio de enheladas venturas.

Cual estrella animada, rompiendo el negro manto de la noche, descendía de los fértiles y luminosos jardines de la gloria un ángel del Señor que venía a anunciar el fausto suceso: «No temais —les dijo— porque vengo a traer una noticia que será para todo el pueblo motivo de gozo; y es que hoy, en la ciudad de David, os ha nacido el Salvador. Por esta señal lo reconoceréis: encontraréis un Niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre.» Y luego, según el Evangelista, apareció una multitud de criaturas celestes que alababan al Señor junto a la humilde cueva, Y este era su cántico: «Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad...»

La fiesta de Navidad adquirió desde los tiempos antiguos una solemnidad singularísima, y las expansiones de gozo de la Iglesia extendieron en algunos países hasta la Epifanía, siendo considerados los días que median entre estas dos fechas como otros

tantos de rígido descanso. Hoy día vanse olvidando o arrinconando muchas costumbres, tales como sus típicas ferias que le dieron animación y color y que brillan aún entre los recuerdos. Las grandes ciudades se ensanchan más y más, el tráfico aumenta y hay que cubrir las distancias amoldándose necesariamente a las exigencias de la vida moderna. De ahí la desaparición de ciertas expansiones que dieron carácter a los días navideños y a su vigilia. Mas no por eso dejan de considerarse aún como una costumbre heredada, como tradición esencialmente nuestra que rinde al hogar fervoroso culto. He aquí su verdadera salsa: esa tradición que no debe desaparecer, que reúne a las familias en santa comunidad, en asamblea santa que se conmueve cuando en ella preside *l'avi* o *el padrí*...

Admitiendo que el día de Navidad pese a sus refinamientos, venga a ser, aunque con otro aspecto, una muestra de lo que fué y de lo que representa, no dejemos que pierda su aroma y los colores de antaño. No permitamos que se convierta simplemente en *fiesta báquica* como algunos dieron en llamarla. Porque sin el encanto de aquellas costumbres, sin su sagrado fuego, su *pessebre*, su *rabadà*, su *tió*, sus *estrenes*, sin nada nuestro, en fin, resultaría tan desdibujada, tan descolorida y tan sin vida y sin ambiente que sería preferible borrarla del calendario.

J. Soler Cazeaux

EN SUS FIESTAS...

L A V E R N O Y A

Lacríma Baccus

el viejo Champaña de Cavas Lavernoya

Agente de ventas para la provincia

R. VANCELLS GROS

Carretera de Gerona 12 - Tel. 110

SAN FELIU DE GUÍXOLS



HISTORIA DEL JUEGO DE NAIPES

En verdad, no se sabe muy bien como fué imaginado el primer juego de cartas. Alguien pretende que los chinos han sido los primeros en jugar a los naipes, mientras otros buscan el origen entre los persas. Ya, en el año 1127 de nuestra era, los chinos se servían de naipes redondos, labrados en madera o fibra, y aunque muy toscamente dibujados, eran ricos en colores. No ha habido siempre los cuatro palos que conocemos. Algunos juegos muy antiguos constaba, incluso de ocho series o palos.

Este pasatiempo conquistó el favor del público en Venecia y después en España, si bien, fué en París, cien años más tarde, donde se creó la industria de fabricación de naipes, para divertir al débil Carlos VI de Francia, en su locura senil. Fué con tal fuerza cautivado y los naipes fueron tan apreciados por la corte, que se prohibió al bajo pueblo hacer uso de ellos. Es muy interesante observar, que en tanto los

franceses cuidaron de la fabricación de los juegos de cartas, no figuraban en ellas la dama.

Al principio, las cuatro series se denominaban: corazones, campanarios, hojas y bellotas. En el siglo XIV se establece la denominación que hoy rige para los juegos de naipes llamados comunmente, españoles: oros, copas, espadas, y bastos. Estos cuatro nombres son característicos de los tiempos del feudalismo. El dinero (oros) para los mercaderes, las copas para la Iglesia (considerándolas sagradas), las espadas para los militares, y los bastos para el pueblo. Naturalmente, las cartas de más valor, representaban al señor feudal (el rey) su esposa (la reina) y su servidor (la sota).

En Francia fueron adoptadas las cuatro series que, también hoy, figuran en los juegos llamados franceses. Corazón, significaba grandeza de alma, nobleza; el cuadrado, riqueza, poder en auge, entonces, entre los comerciantes; el trébol representaba a los trabajadores agrícolas y la pica o punta de lanza a los militares; este último significado ha sido puesto en duda por los eruditos en heráldica. Cada figura del juego francés, tiene un significado sorprendente: El rey de corazón, es Carlomagno, la

HISTORIA DEL RELOJ

Al finalizar el año todo el mundo se preocupa del reloj y quiere conocer la hora exacta en que llega el año nuevo.

Desde los tiempos más remotos los hombres se guiaban para medir el tiempo por la posición de las estrellas. Después idearon el reloj de sol, el de agua, el de arena... El invento de estos relojes se fija en muchos siglos antes de la era cristiana.

El reloj mecánico se dice que fué inventado por un

reina, Judith, que fué la libertadora del pueblo de Judea de la tiranía de los Asirios. La sota (valet, en francés) es La Hire, compañero de Juana de Arco y así sucesivamente.

Los juegos de naipes franceses, al igual que los de otros países han contribuido desde muchos y muchos años, a la posesión o pérdida, según los casos, de fortunas fabulosas, en las mesas de juego. Pero es muy probable que el uso más extraordinario que de ellos se haya hecho, sea entre 1685 y 1715 en el Canadá, donde servían como moneda legal y corriente.

monje llamado Gerberto, que llegó a Papa con el nombre de Silvestre II y que murió en el año 1003. Este monje estuvo en España, y se afirma que ha sido en nuestra Patria donde perfeccionó sus estudios de ciencias exactas que le sirvieron para lograr su invento.

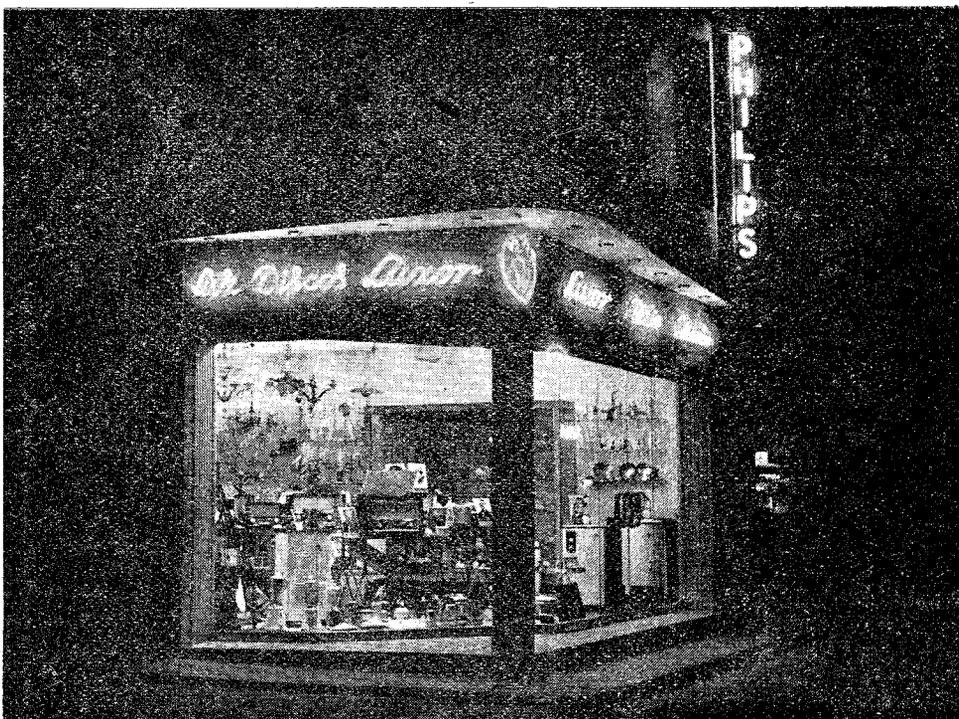
Los relojes tardaron mucho en llegar a los bolsillos de todas las gentes. Todavía en los siglos XIV y XV sólo pueden ostentar relojes los palacios y las catedrales: relojes de torre, y los príncipes y altos dignatarios de la Iglesia: relojes de salón.

En el siglo XVI se difundió entre la nobleza y la gran burguesía.

Y en nuestro siglo XX, ya nadie deja de lucir un reloj, en cuya fabricación son maestros los suizos.

La hora exacta universal está garantizada por la Oficina Internacional de la Hora, con sede en París. A 28 metros bajo tierra tiene instalados cinco relojes. Como quiera que la tierra acelera su rotación en invierno y marcha con más lentitud en verano, estos especiales cronómetros, sometidos a una temperatura y presión constantes, dicen a los sabios la hora matemática.

Esta Oficina Internacional, cada cuatro años, da la orden de poner en hora exacta los principales relojes del mundo.



CALLE RUTLLA 1 Y 3 TEL. 161

SAN FELIU DE GUÍXOLS



PASSA EL NADAL

*Un tritlleig
no heu sentit
abans de l'alba?*

* * *

*La Poncella ha desclos;
ai, quina flaire!*

*Cel i terra són nous
i es flonjo l'aire.*

*Oh, Misteri! Guateu:
gebre a les branques
és vidre el xaragall. . .
i els pinsans canten!*

* * *

*I tu,
cor meu,
què tens,
avui,
que
saltes?*

* * *

*Un tritlleig
no heu sentit
abans de l'alba?*

Eduart Bardas i Planellas

CAU UN COR

*Cau un cor plè de lluna i de sorra,
plè de ferro i metalls rebrincats,
roig de foc, terra dura, aspritosa,
rep a Crist coronat de pecats.*

*Els pecats nervis durs de la terra,
coloms de coure d'un horitzó estrellat;
Crist es corona avui naixent entre la boira
roig de foc, aspritós, trasmudat.*

*Cau un cor plè de lluna i de sorra;
rebeu a Crist coronat de pecats,
bategui el nostre cos contra l'aire endurit,
ajudem a l'Home encarnat!*

Lluís Bosch C.

CARTA

A LA SEÑORITA MARICHU PELLICER, LA DE LAS MEDIAS ROJAS

Querida amiguita: Me faculta llamarte así la vieja amistad que me une a tu padre. De lo contrario, alguien acaso intentaría sacar punta al hecho de decir públicamente que te quiero, a ti, una muchacha de dieciséis abriles. . .

Te he visto nacer, como se suele decir paternalmente a los jóvenes amigos. Sin embargo, haberte visto nacer no es nada del otro jueves. Dieciséis años pasan como un soplo. Me parece que era ayer, como quien dice la vispera, que tu padre llegó alborozado a la peña reunida en aquel café hoy cerrado —¡cómo tantos otros cafés!— en la Rambla, donde nos reuníamos para charlar de teatro, de pintura. . . ¿Te acuerdas, papá Pellicer, de tu emoción al decirnos que, a la postre, había venido una chica a amenizar la serie varonil de los pequeños Pellicers?

Pues bien, Marichu, volvamos a tí, para decirte que anteayer, cuando te saludé en la Diagonal, me pareció que nacías por segunda vez. Me explicaré. Hasta ahora te consideraba yo una chiquilla, una niña, un ser con el cual los mayores no podíamos contar todavía, que permanecía al margen de nuestras opiniones y nuestras inquietudes. Eras, simplemente, la niña de la casa, la alegría de la familia.

Pero, anteayer, tu encuentro fué para mí como un escopetazo, una revelación. Marichu no era ya una colegiala, sino una jovencita, una adolescente. . . No me atrevo a decir una mujer. Y la revelación —¡caso curioso!— me vino por las piernas. Llevabas unas medias de algodón, de un color rojo vivo violento, que sonaban como un grito, como un aullido en medio del grisáceo paisaje urbano de este diciembre. Unas medias coloradas, como los pintores de Olot las sueñan para sus cuadros, buscando el contraste que forman con los verdes prados.

No obstante, Marichu, no llevas tú medias rojas por preocupación pictórica, no. Las medias formaban parte de una especie de uniforme que has adoptado. Vestias una falda negra y una chaqueta de ante no menos negra. Ibas con tu bonito y largo pelo sin peinar. Pasaste apresuradamente y apenas pude verte la cara. Imagino, empero, que perteneces a esa categoría de muchas que no se pintan los labios, mientras acumulan todo el color entorno a los ojos. . .

El otro día me refería yo a un joven amigo barbudo. Las barbas en los mozos me son simpáticas, en principio, por cuanto quienes las llevan creen que la osadía de espíritu, que la rebeldía intelectual necesitan exteriorizarse con ciertas originalidades de pelo o de vestido. No lo critico. Al contrario me parece muy humano. En tiempos de los «Quatre Gats», en los días del Montmartre de finales de siglo, los artistas renovadores llevaban chalinas y chambergo, se dejaban largo el pelo de la cabeza. . . Cada época ha tenido su guardarropia característico.

Ahora, los jóvenes varones se dejan crecer la barba. Y las muchachas inquietas como tú, Marichu, no se peinan y usan rojas o verdes medias de algodón. Es un fenómeno mundial. En las cavas de Greenwich Village, el distrito bohemio de Nueva York, donde la juventud recita poesías a los acordes del jazz, abundan las medias como las tuyas. Y las he visto también en el Barrio Latino de París, llevadas por chicas estudiantes, a quienes acompañan unos mozos desgredados, que bajo el grueso chaquetón lucen una indumentaria de «cow-boy». . .

Tus medias rojas me anunciaron, Marichu, que te habías pasado a la vanguardia intelectual. Luego he sabido que haces teatro minoritario, que amas la poesía surrealista y que defiendes la pintura abstracta. Tres cosas que me son también simpáticas a mí, pese a triplicarte la edad. . . y a llevar los más burgueses y normales calcetines.

Con recuerdos a tu padre y con toda mi simpatía.

Tuyo

SEMPRONIO

EL PESSEBRE



En un racó de la casa, un racó privilegiat en aquets dies, hom ha muntat sobre una rústega arquitectura un paisatge muntanyenc. Amb ramatges diversos, rugoses escorces de suro i esponjosos molses hom ha creat l'aparença d'un paratge rural. Amb el seus pics nevats, les seves valls verdoses, els seus poblets arredossats en els vessants. No hi manca tampoc el seu rieró, nodrit per la fontana que raja de la roca viva, el seu pontarró ajuntant el camí veïnal d'una banda a l'altra de la riba i la clapa verda d'uns prats, en el quals pasturen unes mansoies vaques. Serra enllà, en el simulat garrigar, no hi manca tampoc el ramadet d'ovelles guardades pel pastor embarretinat. Alzinars, brugueres y ginebrons omplenen els espais sobrants entre valls i roques.

Per a donar-hi una empremta de més viva realitat, hi ha escampades per ci per llà diverses figuretes humones amb diferents actituds. L'home que llaura, la dona que mena les oquetes, l'àvia que fila...

I, destacant-se de tot, arrimat a un rocam, un casolot vell, mig enrunat, amb un Portal, damunt del qual pregona un àngel. A l'entrada un bressolet humil, amb un Nen tot resplendent, entre la Mare i St. Josep, a més d'un bou i una mula per companyia.

Davant d'aquest paisatge, rústeg i meravellós alhora, dos infants de debó resten embadalits, contemplant-ho tot amb mirada somniosa i angèlica. Innocents com el mateix paisatge, com les mateixes figures que l'animen.

Francesc X. Callicó

LA VETLLA DE NADAL



El tronc, buidat o no, s'ha menjat ja els darrers rosegons de pa sec. La mainada, que s'el mira amb cert respecte, ja fa estona que demana que es prepari el tió. Finalment, quan lesombres de la nit dolça de Nadal, —millor, de la revetlla de Nadal—, s'han estés del tot, el tió comença a complir la seva ancestral missió: la de repartir alegria. Els infants gaudeixen qui-sap-lo; els pares també i fins i tot la vella àvia deixa escapar una llàgrima de goig.

Al meu entendre, la tradicional costum del tió, pel fet d'ésser netament catalana i per la seva intimitat familiar, la sentim més nostre que cap d'altra, més corprendora, més emocionant.

La senzilleza d'un tronc ple de pols i fins i tot la vulgaritat de l'expressió popular del: «Tió, tió, caga turró», aconseguen un encís ritual que supera de bon troç la grandiositat de l'espectacle de la festa dels Reis.

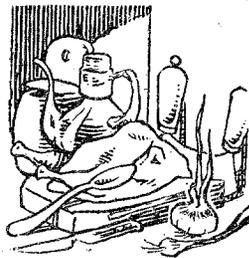
A més, aquesta tradició es viu dins la nit miraculosa de Nadal. Nit que es veu sublimada per la Missa del Gall, cerimònia excelsa dedicada al Infant-Déu.

La Missa del Gall, amb les seves cançons nadalenesques, i malgrat al gran nombre d'assistents té també un cert caire familiar; dona la impressió d'un gran grup de veritables amics que un cop l'any es reuneixen. En sortir, tot són enhorabones, encaixades i felicitacions, i és perquè, al menys en aquell moment, els homes es consideren germans.

Nit de Nadal! Nit d'infants! Pels nostres, l'alegria del tió. I l'homenatge de la Missa del Gall, pel Diví Infant. Nit de Nadal, la més bella nit de l'any, car són precisament els infants el més bell de la Creació!

Lluís Palahi

EL DINAR DE NADAL



La tria de determinades viandes per a determinades circumstàncies és quelcom d'origen molt llunyà, d'inmediata dependència amb la màgia i religió dels pobles primitius, una i altra, llavors, estretament lligades. L'elecció de les viandes destinades a un àpat festiu o fúnebre era tasca portada curiosament y carregada de simbolismes.

La tradició arriba sovint a les noves generacions, sense un certificat clar de procedència, però amb contundents imperatius de continuació, envoltats de dolç misteri, l'essència del qual, encara que no ens sigui transparent, no ens atreviríem a traïr de cap manera.

Fidels, doncs, a una tradició d'anys i anys, avui courem escudella i farcirem el gall.

L'escudella cal fer-la de la bona. Els caps i puntes del gall podran servir i també un bon troç d'aquella gallina que no volent pondre ous, hom ha decidit sacrificar junt amb el gall de cresta roja. Un os de pernil o una bola de sagí i un ramet d'aromàtiques herbes, ens fan una escudella deliciosa. No cal oblidar-se de posar pasta ben grossa, al fer la sopa.

El farciment del pollastre ha de comptar amb carn magre de porc, ben trinxada, salsitxes sense prunes i pinyons amanit amb sal i pebre, all i julivert i un ou dur picat; un de cru ens ajuntarà el farciment que apretarem dins de la panxa del gall. Ben cosit, perquè no s'escapi, el rostirem al forn, regat d'oli d'oliva un raig de suc de llimona, tres dits de vi del bo, i amb una «cabeça» d'alls, sen-

TRADICIONS CICLE N.

cera. Una hora llarga de cocció serà suficient, si es té cura d'anar-lo voltant i, amb una cullera de fusta, deixar-lo sempre ben amorosit amb l'oli abundant del fons de la rostidora.

L'escudella plena de llunes i el pollastre farcit, seran encare per molts anys, a més d'un dinar excel·lent, símbol, a casa nostra, de la diada de Nadal.

Margarita Wirsing

LA DÈCIMA



Quan després de totes aquestes manobres que es fan a la cuina —i que als homes generalment ens es vedat de presenciar— el gall arriba a la taula, el dinar de Nadal està en el seu punt dolç.

Es l'hora de la dècima, que dona al dinar sentit i qualitat.

I és que, tot i que un dinar —i més si és de Nadal— té ja de per sí la seva importància encara que no sigui més que per a corroborar allò de que «no hi ha feste més o menys sentida que el ventre no ho conegui de seguida», la DECIMA tot y la seva ingenuïtat —per altra part ben adient a la diada— hi cau com pluja fina que amoixa tot just el cor i el pessigolleja suaument, redimeix el dinar de Nadal de la seva materialitat i el salva de l'adotzenament dels dinars de festa major.

Per això, quan el gall compareix a la taula d'aquelles famílies que tenen la sort de sentar al seu voltant alguna mainada de debó, ben aviat les veus s'acallen i es fa un silenci expectant. El nen, o la nena, puja damunt la cadira, envia en les dues mans petons als comensals i felicita als pares, en vers, com l'andemà felicitarà els padrins amb motiu d'anar a cercar les estrenes.

Diu la DECIMA.

Es clar que és una dècima que la major part de les vegades no s'assembla en res a la composició mètrica que va aparèixer en el món literari a finals del segle XVI.

Durant els segles XVIII i XIX (quan la moda de les felicitacions en vers) va imposar-se tant la dècima, la de veritat i segons els cànons de la Retòrica i Poètica que, de llavors (com passa avui amb les revistes infantils, que totes són tebeos) qualsevol felicitació versificada i especialment les nadalenesques s'acull al nom genèric de DECIMA, sigui quin sigui el seu número de versos.

Segons, doncs, la capacitat de retenció de qui ha de recitar-la, la dècima és llarga o curta fent cas omís de les deu ratlles reglamentàries que justificarien el nom.

Recordo que la primera que em va ésser de-

ONS DEL ADALENC

dicada era més aviat de les que tiraven a curt:

Com que sóc tan petiteta
i jo d'escriure no en sé
us desitjo bones festes
sense pluma ni paper.

Però no crec pas que m'hagués agradat més una d'autèntica del propi Vicens Espinel.

Narcís Masferrer

ELS SANT INNOCENTS



Es una festa que es celebra el 28 de desembre, però d'una faisó ben rara, per cert. Deixant a part el caire religiós, que tant en aquesta com en totes les

festes de l'any, té la seva liturgia, els Innocents, com són vulgarment coneguts, donen lloc a una serie de contrasentits que sempre ens han sobtat, i encara, a la nostra edat, no hem arribat a poguer aclarir.

L'Església, en aquesta diada, rememora una carnisseria afrosa, portada a cap per manament del rei Herodes, en els cossos dels tendres infantons, d'edat aproximada a la que tenia Jesús en aquells dies.

Convençut de que entre ells s'hi trobaria el qui, criatura encare, li representava un estorb que no es veia amb cor de destruir d'altra manera, manà un dels crims més horribles amb els que s'ha enfrontat la humanitat. Macrobi, en el llibre 2^o de les seves «SATURNALS» diu: «A casa d'Herodes, val més ésser porc que no pas fill».

Doncs bé: ara els innocents no són ja els infantons: s'ha canviat el sentit de la paraula *innocent*, que vol dir pur, sense màcula, sense culpa de res: ara *l'innocent* és un ésser babau, de bona fe, mancat de malícia, a qui es pot enredar i s'enrede facilment; i contra aquest innocent d'avui, sense manament de ningú i en nom d'una tradició, cauen tota mena de molvestats, traduïdes en enfarinades, penjaments de llufes, ensarronades més o menys ingenioses, que prenen el nom d'*innocentades*.

Ara actualment, els innocents som tots; xics i grans, rics i pobres. tothom es troba amenaçat d'ésser víctima de la celebració, tan desvirtuada, d'un fet que perdura en la historia del món, després de tants de segles.

Joaquim Gruart

L'HOME DELS NASSOS



Qui es que a la nostra terra no recorda haver anat, en la seva infantesa, a la Plaça del Mercat, un 31 de desembre per veure-hi l'Home del Nassos? Tots, qui més qui menys, hi hem desfilat. I els nostres fills

potser seguiran fent el mateix, si continuem servant aquestes coses tant nostres, com són, per exemple, aquestes vuit flames espirituals de la llar catalana que avui engalanan aquestes pàgines.

Qui és l'Home dels Nassos? Els nostres pares ens deien, i abans també ho havian dit avis i besavis: «Si avui aneu a la Plaça —i això ha d'escaure's el 31 de desembre— hi trobareu un home amb tants de nassos com dies té l'any» I es va a la Plaça, cercant l'Home dels Nassos i tots els que s'hi veuen no en tenem més que un, com tothom. Llavors, es retorna a la llar i es mostra el desengany rebut. Es fa necessari un aclariment, perquè tot allò no n'és pas de clar. A l'any n'hi han molts de dies, i els homes de la Plaça no tenien més que un nas, fos gros o petit. Ha arribat, doncs, el moment de que parlin els qui estan en el secret: els pares.

—¿Quants dies li resten a l'any que som?— Un —és la resposta.— Doncs amb un sol nas havia d'aparèixer l'Home dels Nassos que tant cercàveu.

¿Com nasqué aquesta costum catalana? ¿A què respon? Potser va a ésser com uns segons Innocents que, a poca distància dels altres, van dedicats als nostres volguts menuts. Tot podria ésser, ¿varietat?

C. Isern Llorens

ELS PASTORETS



Els pastorets, el pessebre, la missa del gall, les cançons populars nadalenques, són una mateixa cosa, ja que en essència recullen tots el sublim misteri

d'Amor Diví, la vinguda al món del Fill de Déu en la cova humil de l'humil Betlem de Judà.

La representació del naixement de la mà de les cançons popular donà lloc als «Pastorets», l'origen del qual en el temps podem fixar-lo en les acaballes del segle XV, però d'una manera certa i veritable no podem dir on precisament s'instaurà per primera vegada, ja que d'una manera simultània apareixen a Castella, Catalunya i a la Provença.

Els Pastorets tenen a la nostra ciutat una arrelada tradició. I encara més: la nostra ciutat té els seus «Pastorets». Llibre de Joan Soler Llauneta, músic de Josep M.^a Vilà. L'obra aquesta fou estrenada el dia de Nadal de l'any 1928, amb el següent repartiment: St. Miquel i St. Gabriel, Enric Descayre,; St. Josep, Pere Peraferrer; la Verge Maria,

Enric Ruaix; Bulldog. J. M.^a Gironella; Ploramiques, Jaume Bech; Ozias, Ramon Torruella; Romarich, Joan Gispert; Abel, Joan Gironella; Benjamí, A. Winterhalder; Elias, N. Gispert; Booz, A. Roca; Josué, Jaume Gispert; Urias, N. Masferrer; Simeó, Joaquim Gironella; i Satanàs, J. Soler. Directors, Vilà i Soler, apuntador F. Masferrer. Sala-Teatre, «Catequística Parroquial».

Fins a l'any 1953, data de la fundació de L'A. Artística d'Acció Catòlica, que d'una manera seguida i constant ens ve donant cada Nadal una digna representació dels «Pastorets», l'espectacle bíblic nadalenc fou representat també en el Col·legi dels Germans de la Doctrina Cristiana de St. Joan Baptista de la Salle, i en la sala Vidal L'Agrupació Romea representà els de Folch i Torres, com tampoc mancaran en el Centre Parroquial. Fos en un Centre, fos en l'altre pocs anys quedà la ciutat sense «Pastorets». Podem dir, doncs, que la tradició és ben nostra. Nostra i de tots, car a la representació dels «Pastorets» hi assisteixen xics i grans, esperits humils que resten encisats i còmpresos en l'encant de les escenes llargament sabudes i esperits crítics que esperonen els actors a una acurada representació i que en fan d'ella un digne espectacle. Espectacle que obra i tanca el cicle nadalenc amb honors de primeríssima tradició.

Enric Figueres

LA FESTA DELS REIS



A la vesprada del sis de gener es movilitzen a la nostra ciutat totes les criatures i bona part de la joventut per anar a esperar els Reis. Els tres Reis d'Orient que, efectivament arriben amb tota la pompa

que ha caracteritzat sempre les terres llurs.

Baixen per la muntanya de St. Elm, i xics i grans vigilen la seva entrada, congregats en el Passeig del Mar.

Els fanalets de coloraines i el cant a ple pulmó de «Visca els Tres Reis de l'Orient» els donen la benvinguda. Dolça i vella tradició que sembla no ha de morir mai.

Volten els Reis i el seu seguici pels carrers de la ciutat, acompanyats sempre del mirar il·lusionat de la quitxalla i d'eco de cançons.

Arribats de nou a casa, els menuts s'afanyen a posar el plat a ta finestra o al balcó, on els Sants Reis, envoltats per la fosca de la nit, dipositaran els juguets somniats i desitjats durant tantes vetlles.

Tot just trencat el dia, el despertar febrós, enriolat. Oh miracle! La nena abraça la nina que volia. El nen el seu cavall de cartró.

Com un recard llunyà, però viu encara, molts podríem evocar la nostra més vella tradició d'anar a esperar els Reis, sense Reis i sense música, solament amb una gran i magnífica il·lusió. Amb Reis o sense, l'endemà el balcó era també ple de joguines.

Ramon Gruartmoner

BODAS DE PLATA PROFESIONALES

D.^a Margarita Wirsing de Albertí recibe el Homenaje de sus alumnos

El próximo pasado sábado día veinte, D.^a Margarita Wirsing de Albertí, Jefa de Redacción de ANCORA, licenciada en Ciencias y profesora de nuestro primer centro docente, fué agasajada por sus alumnos, con motivo del vigésimo quinto aniversario de su primera entrada en el aula como profesora.

El homenaje tuvo lugar en la Sala Principal del Liceo «Abad Sunyer» a las once de la mañana.

Ricardo Castelló, veterano alumno del Centro, abrió el Acto con sentidas palabras.

«Nuestro homenaje —dijo— en su insignificancia, es grande, porque grande es en nuestro corazón el amor que profesamos a la homenajeadora a la que hemos de admirar y querer no sólo por los conocimientos que posee sino además y con más razón, por el amor que pone en su cotidiana tarea docente que es desde hace veinticinco años una de las razones de su vida. Yo que soy uno de los que ella ha querido y enseñado a la vez seguro estoy de interpretar el sentir de todos al rendirle, con estas breves y tal vez mal hilvanadas palabras que salen al dictado del corazón, el tributo de este nuestro homenaje al que tan largos años de eficiente la hacen merecedora.

Sólo nos resta pedirle a Dios que nos conserve a «la señorita Wirsing» por muchos años.

Entre nutridos aplausos, la profesora fué recibida por las señoritas Montserrat Mas y Ana Dalmau, que en nombre de todos los alumnos le ofrecieron un ramo de flores y un libro.

Acto seguido, se representó la graciosa comedia en un acto «Un invento prodigioso», en la que tomaron parte los alumnos: Luis Descayre, Pedro Campistol, Luis Forn, Martín Masvidal y Wenceslao Sánchez.

Completaron el programa José Rotllán Jorge Descayre, Manuel Clara y Wenceslao Sánchez, que lucieron sus habilidades de rapsodas y musicales.

Terminada la representación, D.^a Margarita Wirsing pronunció unas cortas palabras de agradecimiento por las muestras de afecto recibidas de sus compañeros del Claustro y alumnos. Y dirigiéndose especialmente a estos últimos, discípulo actuales anteriores y vanideros, quiso demostrarles, a su vez, su profundo agradecimiento. «Vosotros, —dijo—, me dais las gracias por la ayuda que os he podido prestar en vuestra formación, pero con toda humildad debo reconocer que vosotros, que la disciplina diaria de la clase, han ayudado también a la mía. Cada día me habéis dado un poco más de serenidad, cada día más consciencia, más voluntad, más alegría. He sido y soy feliz, enseñando. Por ello, por el amor que tengo a mi profesión, deseo formular para vosotros un ruego al Señor y quiero también incitaros a esa oración. Oración que tiene un cierto paralelo con unas bellísimas palabras del poeta alemán Rainer María Rilke: «Señor, dad a cada uno su propia muerte!» Y yo os pido que digáis: Dadnos, Señor, nuestra propia profesión, ya que es casi pedir la propia vida y nuestra parcela de felicidad.»

Por la tarde, se dió remate a la fiesta con un interesante partido de fútbol, en el Campo Municipal de Deportes, entre los equipos del Liceo Abad Sunyer y de las Escuelas Nacionales, que terminó con el resultado de tres a dos a favor del primer equipo. El capitán, señor Luis Descayre, recogió de manos de la homenajeadora la copa-trofeo que estaba en disputa.

Día, en fin, simpático y emotivo que dice mucho en pro de los organizadores, así como del amor que en ellos ha sabido despertar la constante y eficiente tarea, digna de todo encomio, de quien tanto supo dar, a lo largo de estos veinticinco años, en aras del desenvolvimiento cultural de la Ciudad.

N. M. B.

Unas Felices Pascuas de Navidad
y un Próspero Año Nuevo
Desea a sus clientes, amigos y
conocidos el

BAR VICTORIA
de
RAMON SAURI

San Feliu de Guíxols
Diciembre de 1958



Del día 16 al 29 de Diciembre de 1958

❁ El concierto inaugural del quinto curso de la Asociación de Música de nuestra ciudad, estaba confiado a los cantantes Máximo de Rysikoff y Concepción Callao, acompañados al piano por el conocido maestro Alejandro Vilalta, quien con su impecable labor, dió un notable realce a los liederistas, que fue constantemente aplaudida por el numeroso público que asistió a la velada: buen augurio para la temporada que se ha iniciado con este concierto, pues según informes obtenidos, el número de socios ha aumentado sensiblemente, como pudo comprobarse con la animación que reinó durante este acto.

❁ En el cine mundial se estrenó la interesante cinta «La mujer divina», magistralmente interpretada por Greta Garbo; en la misma sesión se proyectó nuevamente, el film «El negro que tenía el alma blanca», que obtuvo tanto éxito a raíz de su estreno.

❁ Domingo último, al ser relleno, por un tanque especial de la C.A.M.P.S.A., el depósito de gasolina que posee, en la Rambla Vidal, la compañía de omnibus, Ribot, Font y Artigas S. A., se declaró un violento incendio que pudo ser rápidamente sofocado, gracias a la serenidad de los empleados del tanque y del mecánico de la compañía D. J. Puig Laporta, los cuales desafiando el pe-

ligro, ahorraron, con toda seguridad, un verdadero día de luto a la población. El valiente rasgo de estos empleados ha sido muy elogiado; en el lugar del suceso acudió una ingente multitud; los daños materiales son de poca importancia.

❁ Durante los días de la pasada Navidad, el tiempo ha sido espléndido, luciendo el sol con toda su magnificencia; en la mañana de dichos días, se han bailado sardanas en el Paseo del Mar, con una concurrencia muy nutrida de curiosos y danzantes; los espectáculos han rivalizado en presentar buenos programas; la misa del Gallo se vió extraordinariamente concurrida de fieles y para que no faltara detalle, en la Nochebuena, los consabidos gamberros, trabajaron a sus anchas, con bromas de mal gusto; algunos bancos de paseos y ramblas han sufrido las caricias de estos seres repulsivos; buen número de guixolenses residentes en diversas poblaciones de Cataluña, han hecho acto de presencia, para pasar estas fiestas entre los suyos.

❁ En su residencia de Santa Coloma de Farnés, ha fallecido el eminente oculista y propietario, D. Manuel Burch Solanich, muy conocido en nuestra ciudad, por haber residido en ella durante algún tiempo.

A. M.

ANY 1656:

"Purga en lo Castell de Sant Elm de Sant Feliu"

L'interessant article que L. d'Andraitx publicà en el número extraordinari de Primavera, i que com hom recordarà feia referència a «La Montaña de San Elmo», constitueix una invitació a divulgar una notícia històrica que, baldament sigui de passada, té una localització en «lo Castell de Sant Elm de Sant Feliu».

Pot seguir-se aquesta notícia en el «Manual de Novells Ardits, vulgarment apel.lat. Dietari de l'Antich Consell Barceloní» (vol. XVI; Barna., 1918; pp. 330-3) i, puix el text que anem a copiar és prou explícit, ometem quasi els comentaris.

L'acció primera, per part del regidorat de Barcelona, s'esdevé el divendres 27 d'octubre del 1656:

«En aquest dia arribaren en lo port de la present Ciutat galeras en las quals venia lo Senyor Marques de Castell Rodrigo venint de las parts de Genova ahont y avia suspita de mal contagios... La Junta de Morbo resolgue ques donas purga a dit Senyor Marques ab tota sa familia y robas ab las guardas acostumades».

O sigui que el Marquès de Castell-Rodrigo i acompanyants, per procedir d'un paratge sospitós d'epidèmia, havien passat, a l'arribar a Barcelona, a sofrir quarantena. El llatzeret, més o menys provisional, quedava establert en la torre de Bellafilla, pel tocom de Sant Martí.

Mes, l'afer que havia animat el viatge del Marquès era urgent. A començos de novembre,

«... los Senyors Consellers... attenant que lo Excelentissim Senyor Marques de Castell Rodrigo fa tots los días vivas instantias en que se li done la Pa'tent de que necessita per passar son cami y arribar als peus de Sa Magestat (que Deu guarde) ha tractar cosas molt considerables, y que tota dilatio es danyosa y preiudicial al Real servey Perço deliberan que dema demati dos doctors en medicina juntament ab dos Chirurgians tots desta Ciutat se conferescan en la torra dita de Bellafilla situada en lo pla de la present Ciutat ahont sa Ex^a te la purga y que trobant lo a ell y a sa familia ab salut entera se fassen relatio»...

L'avís, per part del Marquès, d'haver de dur valuosa informació al sobirà d'Espanya, posava, pel que es despren, en tal compromís els consellers barcelonins que calia fer amb el Marquès una excepció... fins a cert punt. I així cridaven quatre galens per visitar el personatge arribat i els que havien desembarcat amb ell, car era necessari determinar ben bé llur estat de salut i fer relació dels dies transcorreguts des de la marxa dels ports contagiats.

L'informe mèdic precisa que ja a Sant Feliu de Guíxols havien endurat uns dies els desembarcats.

«Per part y orde dels molts Illes. Senyors Consellers y Junta del morbo los Doctors y Chirurgians infrascrits en la torra de Bellafilla que es en lo pla de Barcelona per visitar la salut del Exm. Senyor Marques de Castell Rodrigo y del Sr. Conde Masarate y llur familia que son junts son deseving los quals havem visurats ab todas las circuntancias que requiereix aquesta diligentia y referim que tots gosan de entera salut sens suspita de mal contagios y vistas las patents autènticas de las quals resulta que a dos de octubre prop passat partiren dits Senyors de Sant Pedro de Arenas en la Costa de Genova la qual gosavan entera salut y arribaren a onze de dit en Palamós y a dotze en San Feliu de Guixols y que feren la purga en lo Castell de Sant Elm de Sant Feliu ahont han estat fins als vint y tres del mateix y ab fe de salut feta per los Jurats de dita vila de Sant Feliu partiren ab las galeras en la plage de aquesta Ciutat y que en dita torra han fet la purga fins lo dia davall scrit en la qual quant entraren foren regoneguts y estavan ab integra salut y attes que desde dos de octubre fins lo dia baix scrit dits Senyors y las galeras han tinguda integra salut y que desitjan ab diligentia partirse pera Madrid aconsellam que purificada la roba y perfumats ab cosas olorosas y rentats ab lexiu de cosas olorosas pot V. S. a dits Senyors donar fe i patent de salut perque sian rebuts ab tota seguretat i quietud per los pobles ahont passaran i aixi ho firmam de nostras mans en Barcelona a 6. de nohembre 1.656.

Lo Dr. Joan Pau March y Jalpi Hyeronim Alias Cirurgia.

Lo Dr. Pere Banet Mately Joseph Cariteu Cirurgia.

En conseqüència, la quarantena fou aixecada abans d'hora.

Un episodi més, de tants com devien produir-se en el litoral català, quan bufava per la Mediterrània l'anunci tràgic d'una epidèmia!

Pere Català i Roca.

Pino, 13 - Barcelona.



Al átomo, a este sillar de la constitución de la materia, a esta pieza diminuta del inmenso mosaico de las sustancias, desde el triste suceso de Hiroshima, del lanzamiento de la primera bomba atómica, no se le ha dado un punto de reposo. Traído y llevado de un laboratorio a otro, de un comentario a otro, de una asamblea a otra, víctima de los científicos, de los políticos y del pueblo, a través de la prensa, el pobrecito átomo ha sido zarandeado, tomado al asalto y robado, y, lo que es peor, vilipendiado y acusado de ser el perturbador de la tranquilidad y de la paz humana por la terrible amenaza que supone la fabulosa energía que lleva encerrada en su corazón.

¡ Paz para el átomo!

El átomo cumplía humildemente su papel en la vida que en el principio de los tiempos el Señor le había asignado. Creo que el átomo sonrió, cuando los griegos, en el siglo V a. de J. C., le vistieron con su famoso disfraz de indivisibilidad, ya que ello era una garantía a largo plazo, de que no sería molestado. Ni más tarde asateado con peticiones de ayuda, al primer alerta de un déficit de oro negro, (hulla) y oro líquido (petróleo) principales proveedores de energía, en el mundo moderno.

Cómodamente y agradablemente instalado en su disfraz, el átomo gustó durante largos siglos de una paz envidiable. En honor, a la verdad, el átomo no hizo nada para salir de su situación de anonimato, para reclamar un puesto de mayor relieve. En silencio y en el

LA CIENCIA SE DISCULPA

¡ PAZ PARA

mayor secreto iba él liberando pausadamente su energía, y como preciado reloj, y sin que los hombres lo supiesen, iba marcando el paso del tiempo con sus transformaciones radioactivas.

Pero, una nueva Eva o una mítica Pandora, para el caso es lo mismo, le arrancó al átomo su disfraz.

Maria Curie, (1898), obtiene y aísla el radio.

Con el descubrimiento del radio, el átomo pierde su falsa cualidad de indivisible.

Ya que estudiado el fenómeno de la radioactividad, se puso de manifiesto que no era más que una lenta escisión de los átomos, acompañada de una liberación de energía.

¿Cómo eran pues los átomos? ¿Cómo y cuando se rompían? ¿Se rompían o se desangraban simplemente?

En el año 1911 Sir Ernest Rutherford, para dar con la arquitectura del átomo, lo sometió al primer ataque. Bombardeó átomos de nitrógeno con un chorro de partículas alfa, uno de los grupos de partículas que libera el radio en su desintegración. No fué fácil la experiencia pero, al cabo de repetidas pruebas, pudo hacerse con una idea de la constitución del átomo. En un núcleo central

complejo, con carga eléctrica positiva, reside prácticamente la totalidad de la masa del átomo. A su alrededor giran los electrones, de carga eléctrica negativa y de reducidísima masa, con velocidades que oscilan entre 6 6000 y 147.000 kilómetros por segundo.

El átomo, desnudo, estaba a merced de los hombres. No sé si alguien propuso vestirlo de nuevo, pero el caso es que no se cejó hasta obtener sus medidas.

¡ Paz para el átomo!

Aunque no todos los átomos sean exactamente iguales, todos son pequeñísimos. Debemos servirnos de los angstroms (un angstrom vale una diezmillonésima de milímetro) para medirlos. El diámetro máximo de los átomos alcanza diez angstroms, y el más pequeño que corresponde al hidrógeno, anda muy lejos de sumar una unidad. Para evaluar su masa se ha elegido el núcleo de hidrógeno, al que le corresponde una fracción decimal de gramo, en la que necesitamos escribir 23 ceros antes de su primera cifra significativa. Al átomo de hidrógeno le corresponden 1,0078 unidades de masa atómica. Y 238,07 al átomo de uranio.

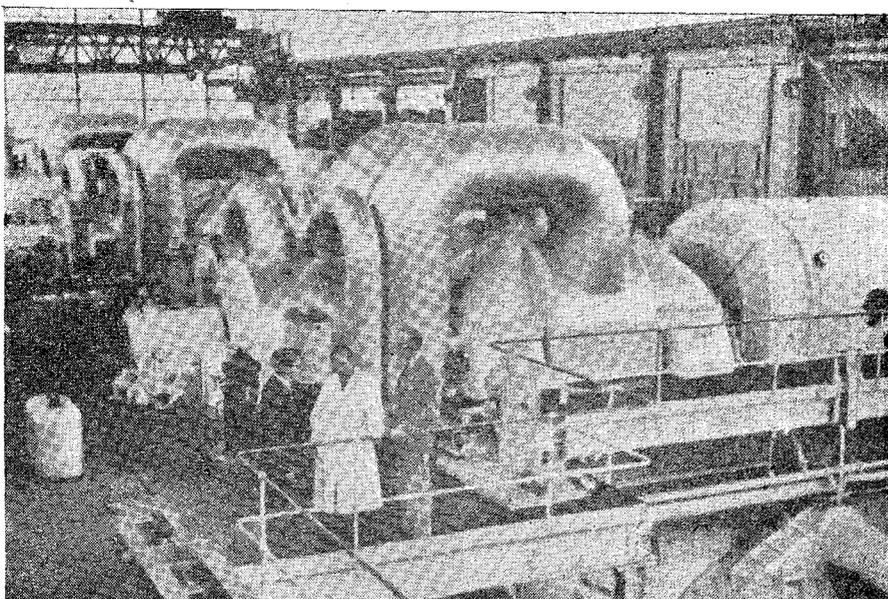
Pero no fué eso lo peor que le hubiese podido suceder al átomo. Después de todo, en el hecho de que se interesaran por él, podía residir un secreto halago. Lo peor fué que siguieran los bombardeos para desarticularlo y para lograr, después la interacción de diferentes núcleos y obligarle a un gasto de energía en mil juegos que jamás deseó.

En 1919, Rutherford consigue la primera reacción nuclear.

En 1934, los esposos Joliot-Curie provocan la radioactividad artificial.

El átomo se da cuenta de la amenaza que le acosa, y como si intuyera la locura en la que irían a desembocar los hombres, organiza su última defensa.

Juegan con él, lo desintegran, pero no pueden los hombres aún vencer su lentitud de desintegración. Su energía la va proporcionando gota a gota; tan lentamente, que no se puede pensar aún en la posibilidad de que llegue un día a



Central eléctrica nuclear de Harwell (Inglaterra)

EL ATOMO!

desplazar al destructor trinitrotolueno de las bombas.

El mundo está ya en guerra. El interés científico que había despertado el átomo se trueca en desesperada obsesión. En Alemania, en América, en Dinamarca, en Rusia, se libran verdaderas batallas contra el átomo, para arrancarle su último secreto. Nacen verdaderos ejércitos de espías y de contra espías, para llegar a saber lo que ocurre en los distintos laboratorios de aquellos países que cifran todas sus esperanzas en la rendición incondicional de la diminuta partícula para aniquilar luego al enemigo.

Y en esta hora crucial es nuevamente una mujer la que da el paso decisivo. Elsa Meitner junto con Frisch, alemanes, trabajando en el laboratorio de Bohr en Copenhagen, encuentran en 1939, que al hacer estallar artificialmente el uranio, libera cantidades de energía insospechadas. Rapidamente comunican los resultados de su experimento a Enrico Fermi, por aquel entonces en la Universidad de Colombia (U. S. A.), y el gran físico italiano da finalmente con la reacción en cadena del uranio.

El átomo queda ya bajo el total dominio del hombre.

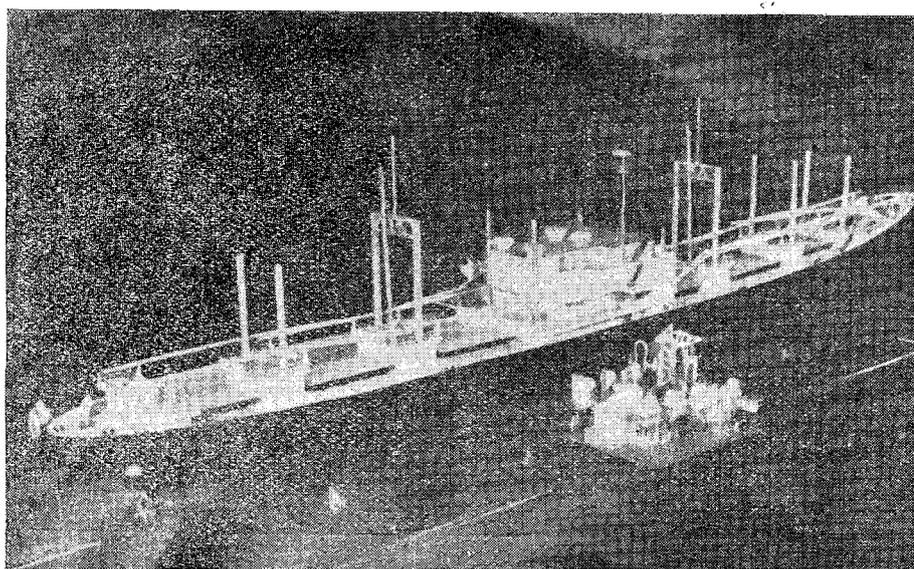
Y es bajo su dominio que la potencia encerrada en cada átomo de uranio, —aproximadamente de cinco millones de kilowatts hora—, se ha convertido en signo de amenaza y destrucción. Multiplicando estos cinco millones por un seis seguido de veintidós ceros podrán calcular la energía que nos ofrece media libra de uranio, y comprender el enorme poder destructor de las llamadas bombas atómicas, en las cuales la desintegración del átomo es total, hasta la desaparición absoluta de lo que fué uranio. Es decir, el uranio paga con su propia muerte la muerte que a través de él consume el hombre.

¡Paz para el átomo!

Los hombres de ciencia, horrorizados por el devastado y desolado aspecto de las ciudades de Hiroshima y Nagasaki, por la ejecución en masa de ciudades

enteras, en un íntimo deseo de auto-rehabilitación y de rehabilitar el átomo, víctima y no verdugo de esa terrible sentencia, intentaron poco después, forzando el cerco de una presión de intereses políticos, derivar la aplicación de la nueva forma de energía hacia una nueva meta, humana y digna.

En diversos países, Inglaterra a la cabeza, proliferaron toda suerte de instalaciones, para usos industriales y pacíficos de la energía nuclear. Centrales eléctricas termo nucleares, centros de producción de isótopos radioactivos en gran escala, para ser aplicados como trazadores en medicina, construcción de buques equipados con reactores... etc. así



Modelo de mercante atómico en construcción (U. S. A.)

como la apertura de nuevos centros de investigación y estudio con móviles puramente científicos: comprobaciones de la edad de los restos o ruínas históricas, siguiendo a la inversa el curso de la vida de las sustancias radioactivas; estudio de la complejidad del núcleo y clasificación de las cambiantes partículas en él contenidas... etc. Y con el anhelo de hacer de su tarea un lazo de hermandad y de cooperación universal se creó la entidad «Atomos para la Paz», en cuyas sesiones pretendían darse cita los científicos y dis-

cutir abiertamente éxitos y fracasos, problemas y proyectos de su camino. Pero estas sesiones no van resultando como las habían imaginado los científicos. Van precedidas y seguidas de un aparato publicitario excesivo, vueltas por la ignorante expectación de los que suponen a la Ciencia instalada en un escenario y esperan que deleite al público con un triple salto mortal en cada sesión, y por la presencia de una innecesaria legión de políticos que pretenden dirigir las discusiones y los debates, provocar explicaciones o prohibirlas, según sus particulares intereses, que no tienen ningún punto de común con los de la verdadera Ciencia.

En la última conferencia de Ginebra quedó comprobado que si se desea que fructifiquen los propósitos de «Atomos para la paz» es absolutamente necesario que primero se cree un auténtico ambiente de paz en torno al átomo.

El átomo es simplemente un nuevo y amplio campo de estudio, no el símbolo de un nuevo fantasma apocalíptico que

pretenden manejar a su antojo los políticos. No se puede convertir al átomo en un espectáculo, aun sus complicados procesos de desintegración puedan sugerirnos, a veces, el arte de un prestidigitador o los arriesgados saltos de un trapecista. Menos, exponer al público, y ante sus ojos incomprensivos, la majestuosa derrata del átomo vencido.

¡Paz para el átomo! Que en una atmósfera y en un ambiente de paz, sabrá darnos el mejor fruto!

M. W.

TRANSPORTES J. VIDAL

José Hereu Vidal

Servicio Regular Diario de CARGA Y ENCARGOS
entre San Feliu de Guixols y Barcelona
Servicio Especial a S'AGARÓ

Transportes Generales

Calle San Antonio M. Claret, 3 (antes May)
TELEFONO 32

AGENCIAS EN BARCELONA

Rech, 51

Teléfono 22 48 03

Aragón, 386

Teléfono 25 81 50

*Desea a sus amistades, distinguida clientela
y público en general
una feliz Navidad y próspero Año Nuevo*

Sastrería Casas

Verdaguer, 16

SAN FELIU DE GUIXOLS

Garaje Metropol

GASOLINA - ENGRASE
REPARACIONES - PUPILAJE

Tel. 82

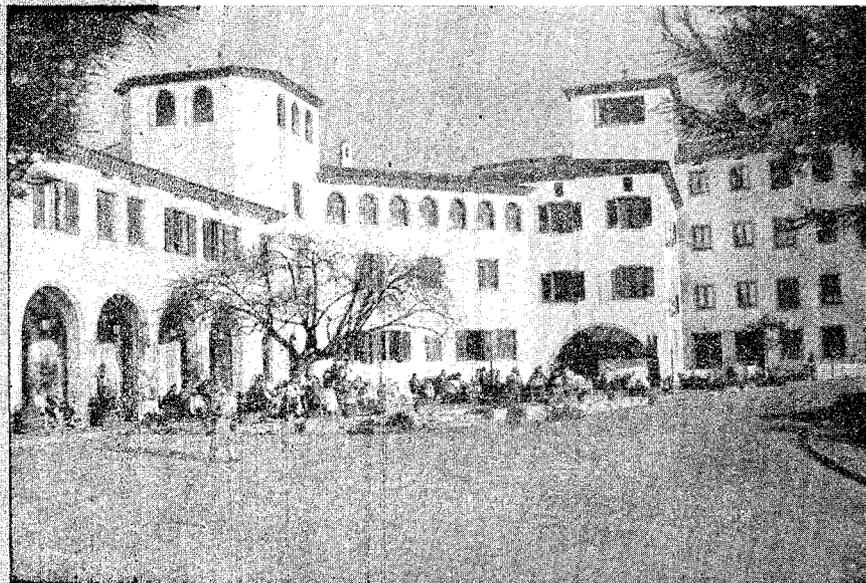
SAN FELIU DE GUIXOLS

Novedades

PEDRO MADURELL

SAN FELIU DE GUÍXOLS

S'AGARÓ HOSTAL de la GAVINA



EL HOTEL DE GRAN LUJO DE LA COSTA BRAVA

Para la CENA DE NOCHEVIEJA, la

CASA Buxó

les recuerda que dispone
de un muy extenso surtido
de platos típicos

Reserven MESA con antelación

DESEA A SUS CLIENTES
Y AMIGOS, UNAS
FELICES NAVIDADES
Y UN PROSPERO AÑO
1959

Roberto Pallí

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Teléfono 211

RELOJERIA

Aviñó

Clavé, 6
SAN FELIU DE GUIXOLS

CRISTO VUELVE A NACER

Envejecemos los hombres y morimos; vuelve el polvo al polvo y a la eternidad la «llama divina» que nos anima. Sólo Jesús vuelve Niño cada fin de año para llevar a los corazones de buena voluntad su mensaje de Paz y de Amor que sintetizan la verdadera felicidad.

Atados a la noria del Tiempo y con los ojos vendados por las exigencias de un vivir que se traduce en lucha por subsistir, no «vemos» la trascendencia del Nacimiento.

La araña de nuestra rutina teje dos telarañas: una uniforme y gris que nos atenaza al diario quehacer laboral y otra sutil y elástica que nos aprisiona en las horas de asueto. El paso de los años nos hace abúlicos y dejamos no pocas veces que el polvo se amontone en las mallas y prive el paso de los rayos del sol, fuente de luz y de poesía.

Los reyes de la creación vamos descendiendo a tristes «robots» de carne y hueso y la Doctrina de Cristo que podría solucionar todos nuestros problemas, es olvidada o incomprendida incluso por muchos que de nombre son cristianos.

Dicen unos que tal Doctrina es bella y buena para ser leída y practicada en parte, como salvaguarda del orden social y otros afirman que es útil solamente para mujeres mediocres, hombres de mentalidad retrógrada y viejos que tienen ya un pie en la sepultura. Al paso que los hombres-hombres (así debemos escribir hoy en que el simple nombre ha dejado de ser expresión del claro concepto), esos hombres que se definen a sí mismos como modernos, duros, fuertes y sin prejuicios creados, viven intensamente la vida sin «claudicaciones». Estos inconscientes analfabetos espirituales influyen sobre los cristianos que apenas han pasado más allá de la pila bautismal, haciendo de la Doctrina del Maestro una religión decrepita para

propio consuelo de su cobardía ante la podredumbre de la tumba, o un «modus vivendi» feliz.

Y así hoy, tras de palabras altisonantes y frases grandilocuentes, se manchan las manos de iniquidad para decidir quien a de poseer la finca más grande o la bolsa más llena. Miseros gusanos se yerguen soberbios para sacrificar al ídolo del Comercio la paz propia y la vida ajena. Las naciones opulentas condenan al hambre a los países pobres que no quieren actuar de satélites suyos; los poderosos explotan a los humildes y éstos reducen a la esclavitud a los míseros.

Y todo, ¿por qué?— El becerro de oro se ha interpuesto entre el hombre y la Cruz; un oleaje de paganismo abre puertas seductoras a nuestra humanidad enloquecida y los traficantes en honras estimulan el prurito de placeres en un frenesí de libertinaje.

Y año tras año, el Niño Jesús en el Pesebre nos tiende sus delicadas manitas (brazos eternamente abiertos en la Cuna y en la Cruz) suplicando lo tomemos en alto y sigamos, corazón con corazón, el reguero de Luz que El nos trazó durante su vida terrena.

Muchos pueblos han iniciado una revaloración de la Doctrina de Cristo. En los «Cursillos de Cristiandad» se demuestra que el cristianismo es viril y jovial; juvenil y valiente; recto y seguro. La pusilanimidad, la gatzmoñería y la beatería son lacras que desdibujan, empolvan, enmohecen y reducen a simple prácticas de moral social, unos principios divinos que están por encima de las conveniencias humanas. Son verdades universales y eternas y, por ello no pueden inscribirse en unos determinados credos político-sociales. Cristo vuelve a nacer para todos y en pro de nuestra eterna salvación y no para salvaguardar ciertos intereses de casta o de grupo. Que en cada corazón encuentre una cuna.

J. Mas

CARPINTERÍA Y EBANISTERÍA

Fervic

Goula. 1 - San Feliu de Guixols

Desea a su distinguida clientela
y público en general

Felices Navidades y Próspero Año Nuevo

LOS CUENTOS DE FIN DE MES

LA ASOMBRADA ALEGRIA DE LA NOCHEBUENA

Alegraos siempre en el Señor;

otra vez os digo: ¡Alegraos!

(San Pablo. Filip., 4, 4)

Los polvos de talco se posaban blandamente. La nieve resultaba tenue, graciosa, alejada por completo de toda finalidad violenta.

Los preparativos llevaron mucho tiempo. Cada año exigía mayor perfección. Más originalidad.

—¡Cuidado! No, no tireis... Ahora. Eso, Andrés. Aparta la mecedora. Así..

Bajaron la caja del desván con pulcra vigilancia. La caja del desván contenía algo más que figuras. Contenía tradición, respeto, una empolvada dignidad. ¡Qué importante era en la vida de la familia Arnal, la caja del desván!

El ambiente, entre severo y cariñoso. Árboles pelados, algún campo labrado. Una cueva vacía... Ya no nevaba. El panorama queda salpicado de una menuda escarcha que obliga a mirar a la cueva. El pueblecito está tan lejos...

—Eso. Dejad la caja aquí. No la toqueis todavía. ¡Manuela, llévese a los niños!

—Yo no pondría el río. La historia demuestra que...

—Pero es gracioso. Desde que tengo uso de razón que veo el río.

—Si, mamá. Pero la historia...

Los árboles, el pueblecito, los campos, la cueva celebran su aniversario. Quizás este año falte el río. Es tan seria la familia Arnal, tan selecta.

«Reunión de la VI asamblea de la O. N. U.» «Molotov dice NO» «Audiencia de S. S. el Papa a los obreros católicos».

El periódico que cubre la caja es arrancado con impaciencia.

—Mira, San José.

La madre lo coge. Lo limpia. San José un poco estrábico, con estas pequeñas deformidades que hablan de una elogiada antigüedad, sonríe. Es una sonrisa que parece insinuarse cuando arrancan el periódico. Quizás el resto del año está serio, ligado por minúsculas telarañas.

—Mamá. en este periódico hablan de la boda de Luisa de Torremayor y Fuentes de Alcaraz.

—¿Ah, sí?— deposita la figurilla sobre una mesa. Después, desenvuelve un pastor al que el polvo le ha incrustado un aspecto gris y aterido. —Una buena familia. Creo que no son muy felices...

La Virgen, un mendigo, más pastores, el buey, el ángel... Las imágenes desperezan su sueño en las ágiles manos de la señora Arnal. Los Reyes Magos, graves e importantes, se delatan en el fondo de la caja por su gran tamaño. No tienen prisa. Por fin, el Niño Jesús, tan pequeño.

Es difícil dar con El. Siempre produce la impresión de que se ha perdido.

—Juraría que estaba con la Virgen..

Pero no está. Como cada año, ha gateado hasta un rincón de la caja y aparece debajo del musgo seco y de los trozos de corcho entre las figurillas rotas que carecen ya de utilidad. Pastores lisiados. El cura del paraguas que se compró por broma y que nunca ha participado en el Belén. Imágenes un poco risibles, sin plaza en el Nacimiento. La familia Arnal es una familia de buen gusto.

—Nada de cristales. En aquella época no había cristales.

—Nada de gallinas. Es muy visto y carece de seriedad. La estrella queda un poco excesiva. Yo la suprimiría. Y el Belén histórico va construyendo sus sólidos perfiles. Perspectivas racionales, imágenes nobilísimas, nieve tenue y bien distribuida, ponderada iluminación...

—Estoy seguro de que este año el conde no objetará nada.

Sólo falta atender a los últimos detalles.

—Esta figura es demasiado pequeña. Hay que ponerla más lejos. Eso, junto al árbol

Los adoradores oficiales del Señor son emplazados junto a la cueva. Se trata de figuras grandes. Figuras de primer término. Llevan años ofrendando sus conejos con una yerta, eficaz reverencia. Solamente dos adoradores, pero antiguos y de buen gusto. Los Reyes no llegarán hasta el día 5.

—Está muy entonado, ¿verdad, mamá?

—Creo que sí. Sobre todo que no entren los pequeños.

—¿Y el pescador?

La madre y sus dos hijos se miran inquietos. Este momento había de llegar.

—Es verdad... ¿Y el pescador?

—Yo no lo pondría.— Pilarin Arnal siente una precoz repugnancia por todas las extravagancias que no son elegantes.

—Se lo hemos prometido a Luisito..

—Si, mamá. Pero, ¿cómo vamos a poner eso...?

El pescador mecánico ha sido capricho de Luisito. Negro bruñido, con alguna desconchadura plateada, se articula con tornillos. Si se le oprime un botón, levanta la caña y la vuelve a bajar en una pesca feliz y sin interrupciones. Es horrible. Aplanado, con bultos que delatan su maquinaria... Un rostro que solo tiene perfil reseguído con gruesos trazos de colores.

—Mamá es de mal gusto ¿Qué dirá el conde?..

—Si, hija. Pero se lo hemos prometido.

—Para eso no valía la pena trabajar tanto...

Los hijos mayores de la señora Arnal se ponen de malhumor.

—Tengo una idea. Lo colocamos detrás de aquella roca. Luisito lo podrá ver desde la silla, Los demás no se fijarán.

—Veamos.., No está mal. ¿Lo dejo?

—Si, dejalo. Se lo hemos prometido.

La señora Arnal no sabe negarle nada a su hijo pequeño. Pero no le agrada que se note.

—Ahora, que no entren los niños.

Salen de la habitación.

Sobre la mesa, las imágenes cumplen su pequeño destino de cada año. La perspectiva las ata a sus puestos. El buen gusto limita cualquier innovación.

La Virgen y San José contemplan a los dos pastores. Los conejos están carcomidos. Los rostros, un poco borrosos por el polvo, el tiempo, la rutina. De tanto repetirlos, quizás han olvidado las fórmulas de su ofrecimiento. El Belén quedará cerrado hasta la Nochebuena. Después de cenar, se abrirá la puerta.

—Cuidado, niños. No toqueis nada.

Luego silencio. Todos mirarán al conde.

—Está muy bien, Mercedes, muy bonito... Pero, vamos ¿no te das cuenta de que los campos deberían estar iluminados de amarillo? Aquí hay demasiado musgo...

—¿Tú crees?

—Sin duda... Este San José es precioso. Te lo robaría de buena gana.

La mujer sonríe halagada y se pone delante del musgo y de los campos.

—¿Te has enterado de la boda de los Castro, Mercedes?

—Niños, pasad adelante...

—Pues Antonieta ha mandado participación a...

El Belén habrá cumplido su misión. Se cierra la puerta. Su inmóvil misión tradicional de sacar del polvo unas figuras y unos nombres antiguos. Hablar un poco de ellos con cierta fatiga, y volverlos a olvidar hasta el año que viene. El día de Reyes se abrirá la puerta otra vez. Colocarán a los Reyes ante el Nacimiento. Un hecho ritual, sin público. Al cabo de unos días, las figurillas volverán a su cajón. Papeles. Musgo. Corcho. Un pescador mecánico oculta tras unas rocas su feo armazón.

* * *

La cena de Nochebuena ha sido muy feliz. El señor Arnal ha alabado el segundo plato y el conde ha dicho que Luisito se parece al Niño Jesús del Belén.

Más tarde, un poco de tertulia. Cigarros, fuego en el hogar, café... La temporada del Liceo... Las importaciones. Se habla un momento de los pobres que tienen frío. Después la boda de los Castro. A los niños los mandan a jugar a otra habitación.

—Estas veladas familiares me encantan.

La señora Arnal no está tranquila. Piensa en el Belén. Teme que el pescador no haya quedado bastante oculto.

—Cuando queráis iremos a ver el Belén. Cada año os superáis.

—No sé... Este año nos hemos esmerado. Veremos que te parece...

El tema de las enfermedades. La del marqués Pablito Molleda, tan viejo... La preocupación de la señora Arnal se prolonga media hora más.

—Vamos a ver el Belén. Si no encuentro defectos, te haré un regalo, Mercedes.

El pasillo. Unas escaleras. La puerta del cuarto del Belén. En aquella parte de la casa hace frío.

—Juraría que la deje cerrada.

Empujan la puerta.

—¡Oh!

Luisito Arnal y su hermana Asunción han entrado en el cuarto mientras los mayores charlaban en el salón. El Belén está transtornado.

—¡Pero cómo es posible!

El Belén ha quebrado sus comedidas perspectivas. Las figuras grandes y las pequeñas bullen revueltas ante la cueva. Más árboles. Palmeras gigantes. La estrella se bambolea en el cielo. Todo está lleno de gentes. Pastores lisados. Soldados de plomo. Moros y cristianos. El cura del paraguas. Un río de plata refresca la tierra. No hace frío. Gallinas, cabras, polluelos. ¡Qué cataclismo! Todos se amontonan junto a la cueva en una especie de frenesí. Los Reyes Magos han superado el tiempo, han vencido a la historia, su impaciencia ha anticipado la llegada. Allí están también. Un enorme pescador mecánico lanza continuamente su caña, agitando en el aire la alegría del Belén.

«... ¡En el portal de Belén
hay estrellas, sol y luna!...»

Los niños cantan estridentemente Luisito Arnal tan parecido al Niño Jesús del Belén, palmotea entusiasmado.

—¡Pero niños...!

—Déjalos, Mercedes...

A los mayores les pasma lo inesperado.

Las pequeñas figuras siempre en camino, durante tantos años, han llegado por fin. Ocupan el primer término. Los viejos adoradores casi no se ven.

¡Aleluya! ¡Aleluya!

Todos, todos junto al Belén. Hasta Mercedes y el conde, que lo miran estupefactos por primera vez.

El ángel ha bajado de los cielos y se sienta sobre el burro del cura del paraguas. «Paz a los hombres de buena voluntad». La estrella ha caído entre los criados de los Magos que la arrastran como un juguete más.

¡Aleluya! ¡Aleluya!

El alegre asombro de la Natividad del Señor se agita sobre la mesa.

El conde canta, no sabe porqué. Es todo tan extraño... Mercedes canta y los niños...

«... ¡San José bendito
por qué te quemaste
tu que viste humo
por qué no soplaste!...»

San José sonríe modestamente. Quizás este año la sonrisa no se borrará debajo de los periódicos. El padre de Luisito se une a la fiesta. Termina un poco tarde.

—Qué ocurrencia la de los niños...

—No comprendo cómo han podido abrir la puerta. Estoy segura de que la cerré.

—No, mamá. Estaba abierta.

Nadie se atreve a reñirles.

—Pasad adelante, niños,

—Te aseguro que este año había quedado monísimo. Ha sido una pena que lo estropearan.

—¿Tú crees? Bien; el año que viene Luisito será mayor y ya no hará estas cosas, ¿verdad?

Verdad. El año que viene Luisito se parecerá un poco menos al niño Jesús del Belén y ya no hará estas cosas. Con el tiempo en el día de Navidad tal vez hablará de enfermedades y de la boda de los Torrejón...

La habitación queda de nuevo sola. Hasta que Luisito crezca y tenga un hijo, las pequeñas figuras seguirán en camino. Los Reyes Magos vendrán el día 5. El cura regordete no será importante. El pescador mecánico se enmohecera en un rincón...

Los periódicos y el buen gusto seguirán, año tras año, ocultando la asombrada alegría de la Nochebuena.

E. Padrós de Palacio

(Del Libro «ALJABA» de inminente aparición)

GLOSARI

Los que conservamos papeles viejos, tenemos el íntimo placer, de vez en cuando, de volver a encontrarnos con ellos para que nos lleven, de su mano, a tiempos pretéritos. Un colaborador nuestro se encontró hace pocos días con uno de estos papeles antiguos y tuvo la gentileza de pasarnos este «Glosari» que transcribimos. Lo hacemos sujetándonos a la estricta prosa y ortografía con las cuales su autor la escribió, debiéndola a la culta pluma de XE-NIUS, quién la publicó en un suelto de «La Veu de Catalunya» del 4 de Febrero de 1907, titulándola «LA CALAIXERA D'EN RUYRA».

«Jo vaig conèixer En Ruyra al costat d'una calaixera. —Era una d'aquelles tardes blanques de Blanes. Era un clar diumenge d'estiu.— Al matí jo havia seguit el poble. I arreu on passava, m'acariciava les orelles el dialecte graciosament solat dels habitants. Havia muntat al campanar. Havia esguardat, d'estant d'allà, el teló de tenuíssim cobalt tacat d'argent de la mar, sospès verticalment a la vista, sobre un onejar encrespat de teulades, color rovell d'ou. Havia ovirat algunes dones ajupint-se per a jugar a bales en el fons dels carrers estrets. No havia vist, creuant el teló del mar, cap vela... Era la tarda d'un diumenge d'estiu; i les vuit criatures que tenia en Maragall llavors, jugaven, peus nus, damunt la sorra de la platja.

«Jo no puc refer-me una idea exacta de la calaixera d'En Ruyra. Record que estava dins una gran cambra bastant nua, vora un balcó. Record que era antiga. Me sembla que era panxuda. Sé que tenia el dessobre una imatge rígida de pietat. Sé que en Ruyra s'hi mantenia dret a la vora, i que, obrint els calaixos, anava triant manuscrits.

«Un ne va triar per a llegir-lo en aquella tarda, un amb caligraffes microscòpiques. Era un discurs, destinat a n'alguns indecisos Jocs Florals. Venia ésser una disertació de teoria estètica. Ell va recitar-la pausadament, subratllant els mots. Però cal dir que la ideologia d'aquesta disertació era mitjana. Jo no podia escoltar-la en pau. El veritable Ruyra poc estava allí dins.

«El veritable Ruyra era dins la calaixera panxuda. Irresistiblement se m'hi dirigien els ulls, inquietuts i endevinations. Jo n'endevinava els calaixos poblats, com ruscs d'abelles, per les mil criatures d'ensomni que neixent entre les fulles escrites per aquest solitari imaginador de la literatura catalana. Jo fantasejava el vol interior d'elles, en la obscuritat covadora, plena de remors que no trascendien i que nosaltres no escoltariem fets música, fins l'endemà... Jo esperava confosament que, en obrir-se aquells, perquè fos endreçat el discurs de teoria estètica, algún petit, ésser alat ne muntaria, daurat, rabent i cantor, camí de la llum...»

«Peró en Ruyra va ésser prudent. Obri del calaix tan sols una esclatxa. Per ella va lliscar el discurs. I les criatures màgiques del País del Plaer i d'altres frondosíssims ensomnis encara, quedaren allí dins, com preses de l'impacable exorcisme de l'imatge rígida de pietat que dominava la calaixera».

J. B.

FABRICA DE MOSAICOS - PIEDRA ARTIFICIAL

Esteban Trull

Eras, 26 y Carmen, 22 SAN FELIU DE GUIXOLS

Casas y Limberg, S. L.

FABRICACION DE ADORNOS PARA VESTIDOS
Y TRENCERIA

SAN FELIU DE GUIXOLS

Floristería GEIS

Variado y extenso surtido de Plantas en maceta
Ramos - Semillas

San Juan, 28

Tel. 358

SAN FELIU DE GUÍXOLS

CASA

María Rovira

Les desea felices Navidades
y próspero Año Nuevo

Electrónica SERRATS

AGENCIA OFICIAL DE LOS RECEPTORES ASCAR

Visite Exposición en nuestro Establecimiento

J. Goula, 7 - Teléfono 388

SERVICIO DE REPARACION

Juan Bta. Juan

Comestibles - Vinos - Licores - Carbón en Sacos

Calle Juan Maragall, 74

SAN FELIU DE GUÍXOLS

SAN FELIU Y SUS CALLES

PASEO DEL MAR

Creemos que muy pocas opiniones diferirán de que es el Paseo del Mar nuestra Principal vía ciudadana; la que da más empaque a San Feliu y que es su existencia una de las principales causas de que oficiosamente venga aplicándose a nuestra población el título de Capital de la Costa Brava, pues las demás villas costeras carecen de una vía urbana de categoría parecida.

El Paseo del Mar tiene uno de sus lados completamente abierto, constituyendo un verdadero balcón sobre el mar. El inicio de nuestro paseo no está situado en uno de sus extremos, como sucede normalmente, sino que se encuentra aproximadamente en su mitad, en la confluencia con la Rambla Vidal. De allí parten los números pares hacia la derecha, y hacia la izquierda los impares. La cifra de numeración de edificios más elevada, resulta ser la 30.

La longitud total de esta avenida es de 350 mts. y su anchura, de 56, aproximadamente.

Por el lado de los números pares, algo más largo que el otro, el Paseo del Mar cruza con las siguientes calles: San

Pedro, San Juan, primer acceso a Plaza España, segundo acceso a Plaza España, Pasadizo Plaza España, finalizando en la Avenida Calvo Sotelo.

Por el lado de los números impares, el Paseo cruza con las vías siguientes: calles San Lorenzo, Santo Domingo, San Antonio y Cruz, acabando en su confluencia con el Paseo del Generalísimo.

El Paseo del Mar, completamente recto, está dividido en cinco calzadas; la central, de doble anchura que las demás, es conocida como el «Passeig del Mig». Las dos extremas laterales, especialmente la más cercana al mar, que es asfaltada, están destinadas al tránsito rodado, quedando separadas de las demás por secciones de seto bajo y bordillo.

A lo largo de esta vía están situados 41 bancos públicos, de los cuales hay 8 de piedra grandes; 5 de piedra pequeños; 14 de madera dobles, y 14 de madera sencillos. Tiempo atrás, al llegar el verano el Asilo Surís instalaba también gran cantidad de sillas de alquiler.

En el Paseo propiamente dicho, están plantados 193 árboles plátanos, y en sus márgenes con el parque y la baranda cercana al mar, 42 pinos y 14 tamarindos. La iluminación central va a cargo de 3 grandes farolas de cuatro focos cada una, colocadas recientemente, y 12 farolas de dos globos: uno grande y otro pequeño. Asimismo, desde hace muy poco tiempo se instalaron 7 papeleras.

En nuestro Paseo están situados tres hoteles, cinco bares, un casino, un establecimiento bancario, el local de espectáculos del Centro Parroquial Catequístico y una de las fachadas del edificio del Ayuntamiento. Puede considerarse que la casi totalidad de las casas del Paseo del Mar

tienen un aspecto de señorial distinción, contribuyendo a dar categoría a dicha vía pública. Cabe distinguir la existencia de un artístico reloj de sol en el edificio conocido por «c'an Patxot».

La popularmente llamada «barana d'en Gandol» separa el Paseo de la playa y del dique de piedras que lo protege. Recientemente se ha embaldosado parte del piso de esta porción del Paseo. De la baranda parten cinco escaleras para dirigirse al mar, existiendo también dos balcones suspendidos sobre el dique de piedras y algunos adornos arquitectónicos.

El tránsito rodado, en especial durante el verano, es de enorme proporción en el Paseo del Mar, constituyendo un desfile casi continuo de vehículos de todas clases. Está señalada una zona de aparcamiento de una capacidad oficial de 85 vehículos, pero de muchísimo más en realidad. Al movimiento S'agaró, Palamós - Tossa, San Elmo, ya de por sí muy elevado, se une al procedente o dirigido a la Rambla Vidal, tal vez de mayor importancia aún. Como consecuencia de ello, ha resultado imprescindible la regulación del tráfico, mediante guardias urbanos empleados en lugares estratégicos.

El Paseo del Mar es el obligado punto de reunión de la gente joven y de la que no lo es ya, a la salida de los espectáculos de tarde, en los días festivos. Subsiste siempre la expresión «fer volts al Passeig» y, efectivamente a tales horas muchos son los guixolenses que, como siguiendo una tradición no pueden dirigirse a sus domicilios sin antes haber dado unas cuantas vueltas por el Paseo. Ocurre lo propio los domingos al mediodía, pero la animación, a esta hora, va siendo menor cada año.

Muchos son los idilios que

ILECO

Industria de Laminados y
Especialidades del Corcho

SALACOTS
(cascos tropicales)

PLANTILLAS para el CALZADO
TAPONES - DISCOS - LANA
Y SERRIN DE CORCHO

Apartado, 8
Dirección Telegráfica ILECO
Teléfono 122

San Feliu de Guíxols

Sastrería Colomer

Santo Domingo, 57

San Feliu de Guíxols

se han fraguado en el ir y venir de nuestro Paseo del Mar pues verdaderamente resulta un lugar ideal para que los jóvenes ejerciten el deporte de «fer ull».

Otra expresión que ha persistido es la de «guanyar el ral», cuando al pasear no se da la vuelta hasta haber llegado al bordillo final de uno de los extremos del Paseo.

En fotografías del San Feliu ochocentista hemos observado que a mitad del paseo estaba enclavado un molino de viento, que se utilizaba para extraer agua de un pozo allí existente y así regar el arbolado de toda la avenida. Es tal vez por este motivo que el Paseo no es totalmente llano sino que presenta una leve subida desde los extremos ha-

¿RUTLLA 33?

¡¡ PUES SI !!

Calzados

Dispés

cia el centro.

Hace relativamente muy pocos años que el tránsito procedente de la Rambla Vidal atraviesa el Paseo del Mar modificación que fué en aquel entonces muy combatida, pero habiendo demostrado la realidad la necesidad de tal medida, aun a expensas de la tranquilidad del paseante y de la estética del lugar.

En el Paseo están también situadas las taquillas de las embarcaciones que enlazan las próximas poblaciones costeras, así como la Bolera y la entrada a los baños públicos de San Elmo.

El Paseo ha sido siempre escenario de diversidad de acontecimientos de toda índole: deportivos, folk-lóricos, militares, religiosos, políticos, populares, artísticos, etc., constituyendo un lugar de verdadero esparcimiento. Las terrazas de los bares y hoteles invaden en verano una parte de la calzada del Paseo

del Mar, y en ciertas fechas, Fiesta Mayor principalmente, se ve materialmente ocupado el Paseo por ingentes multitudes de varios miles de personas: las calles que en él tienen su origen, como afluentes de un gran río, no cesan de añadir personas y personas al cauce principal. Entonces el San Feliu de las calles de la parte alta se vé practicamente desierto, pues quienes en ellas residen han «baxat per avall», como vulgarmente decimos, y el Paseo va uniendo a todos los guixolenses y a quienes nos visitan.

El Paseo del Mar se ha convertido en el sitio más apropiado para el baile de la sardana, siendo muchas las noches estivales en las cuales la cobla va desgranando las notas más o menos airosas de nuestra danza regional, ante la curiosa mirada de los visitantes extranjeros que rodean los anillos. El Paseo se vé concurrido, según la hora del día

por muy diversas clases de personas. Así, de madrugada deambulan los matutinos pescadores, unos llegando y otros disponiéndose a hacerse a la mar, además de los tranochadores más retardados que van en busca de la cama. A media mañana, son muchos los días en que gran parte del Paseo se vé ocupado por la redes de las traïñas, que componen mujeres especializadas. Al mediodía, en invierno, son las jóvenes mamás quienes hacen su aparición, con sus cochecitos, para que los niños tamen el sol y jueguen; en verano, a esta hora atraviesan el Paseo yendo y viniendo del baño, con toda clase e inoluso casi sin indumentaria, toda suerte de guixolenses y veraneantes. A media tarde, todos los desocupados, incluyendo a los simpáticos jubilados, se dirigen al Paseo para asistir a la llegada de las embarcaciones que cubren el trayecto desde Blanes a Tamariu. Al anoche-

cer, hora del aperitivo y del helado, se inician los duraderos paseos: la gente madura por el sector de los números impares; más frecuentado, y las parejas de los enamorados por el otro sector mucho menos concurrido. Por fin, después de la cena, nuevamente el Paseo del Mar vuelve a recibirnos, pues las sardanas, las atracciones, los fuegos, la bolera y los bares nos están aguardando.

Quien más, quien menos, todos recordamos horas deliciosas pasadas en nuestro Paseo del Mar, cara al Mediterráneo, que el espigón del puerto cierra como un lago, observando las luces de las lejanas traïñas, y la inmovilidad de un próximo pescador de caña, oyendo el rumor suave de las olas mezclado con los sonos de una música cercana.

Bien haya nuestro Paseo del Mar, del que muchos otros detalles podrían citarse.

LUPAXA



Asociación Mutual de Seguros Layetana

AMBITO NACIONAL

Entidad colaboradora n.º 13 de la Caja Nacional del Seguro de Enfermedad Accidentes del Trabajo en la Industria y en la Agricultura, Enfermedad y Muerte, Seguro Obligatorio de Enfermedad.

Domicilio Social: Avenida José Antonio, 639 - BARCELONA Clínica: Cardoner del 76 al 82 - BARCELONA

Sucursal, Dispensario y Consultorio en GERONA: Primo de Rivera, 20 pral. - Teléfono 3551

Delegación en SAN FELIU DE GUIXOLS: Santa Magdalena, 28.

LAYETANA S. A. Compañía Española de Seguros

Domicilio Social: Avenida José Antonio, 639 - BARCELONA

Incendios - Robo - Robo - Incendios combinado - Accidentes Individuales - Responsabilidad Civil
Combinado de Automóviles - Carros - Rotura de Cristales - Vida - Transportes.

Sucursal en GERONA: Primo de Rivera, 20, pral. - Teléfono 3551

Delegación en SAN FELIU DE GUIXOLS: Santa Magdalena, 28





CON JUAN ALBERTI SALIP

Resultados de la X Ronda

1.ª Categoría

Algans - Fons 1 - 3

Bosch - Gruart 3 - 1

Alsina - Callicó

Basart - Gandol

2.ª Categoría

Masferrer - Puigdemont 3-1

Pujadas - Buxó 1 - 3

Granell - Raset aplaz.

Gimbernat - Gironés aplaz

Clasificación después de la última Ronda.

1.ª Categoría 1.er Grupo

Puntos Partidas

L. Fons	21	7
J. Gruart	20	8
J. Algans	12	7
F. Bosch	12	6
A. Tixé	8	5

2.º Grupo

Puntos Partidas

N. Serra	26	9
S. Callicó	24	9
R. Basart	15	7
F. Alsina	15	9
J. Mas	14	8
F. Gandol	14	8

2. Categoría

Puntos

J. Gironés	22
J. Raset	22
J. Buxó	22
E. Puigdemont	22
P. Pujadas	19
J. Granell	16
J. Masferrer	16
B. Gimbernat	13

Los Sres. Gironés, Raset, Granell y Gimbernat tienen una partida menos.

Se ha llegado ya a mitad de camino en lo que al Campeonato de fútbol se refiere, y con el principio de Nuevo Año nos encontramos con la natural encrucijada de sorpresas que éste pueda depararnos. Atentos siempre a todo lo que este deporte haga referencia, hemos creído conveniente acudir al propio presidente de nuestro Club, para mejor orientación de nuestros lectores.

—¿Está Vd. satisfecho, señor Presidente, de la afición?

—Sí, en grado sumo. Cuando la nueva junta entró en funciones, creí que una de nuestras tareas principales debía ser la de alentar y fomentar a la afición, y en cambio, pronto nos dimos cuenta de que era la propia afición la que ponía acicates a nuestras actividades.

—¿A que cree Vd. debido este entusiasmo de la afición?

—La afición la hace el equipo. Y este año hemos tenido suerte en los fichajes. Habiendo, pues, conseguido un buen equipo, que ha motivado el entusiasmo de la afición, esperamos ahora que el equipo responderá a la confianza que en él depositó la afición.

—Pero el equipo gana en casa, y pierde en los desplazamientos. ¿A que es debido?

—En los desplazamientos les falta la confianza en su propio valer, y hasta que se logre esto, no se podrá puntuar. Clase la poseen para poder puntuar, y comparándolos con los demás equipos, podemos considerarlos como uno de los mejores.

—¿Quién hace las alineaciones?

—Actualmente, una comisión presidida por el señor Heller, de la que forman parte el señor Francisco Nadal, Agustín Esteva y el entrenador señor Lidón.

—¿No resulta difícil el ponerse de acuerdo tantos señores?

—Desde que actúan no he visto desacuerdo entre ellos

—¿Así, pues, podemos achacar los triunfos y las de-

rrotas a estos cuatro señores?

—No. Porque unos y otros se deben a muchos factores.

—¿Cíteme algunos!

—La suerte, el equipo, el árbitro, el equipo contrario..

—¿Aspiraciones del once guixolense..?

—Clasificarse y quedar en el mejor lugar posible.

—¿De qué forma se suplirán las bajas de Bosch y Bardera, en el momento de incorporarse a filas?

—Al iniciarse los fichajes ya tuvimos presente estas bajas. Si se produjesen otras veríamos, sobre la marcha, el modo de resolverlas.

—¿Quién suplirá a Galcerán?

—Como nadie ignora, se han hecho varias gestiones para fichar a Parals, pero este jugador no está aún oficialmente desligado del compromiso de su último fichaje. Y en la espera de que se resuelva satisfactoriamente esta pura cuestión de trámite, hemos empezado nuevas gestiones en Girona y en Barcelona, para procurarnos rápidamente un portero.

—¿Suena algún nombre?

—Dos o tres y de excelentes cualidades.

—¿Quedarán desbancado Isern?

—Isern no quedará jamás desbancado. Si jugará más o menos partidos, será cosa

de incumbencia de la comisión.

—¿Qué le pasa a Ramió?

—Está seriamente lesionado. La Mutual Deportiva le dictaminó un reposo mínimo de treinta días.

—¿Qué se espera de los aficionados que juegan en Llagostera y de los Juveniles guixolenses?

—Es nuestro plantel. Confiamos plenamente en ellos. Es de esperar que, para la próxima temporada, algunos sean incluidos en nuestro primer equipo.

—¿Quién será el campeón del grupo?

—Los mejores del grupo a mi entender, son: Manlleu Amposta y Figueras, y de entre ellos podría salir el campeón.

—Se dice que para el próximo año tendremos el campo en mejores condiciones. ¿Es ello cierto?

—Desde luego, es nuestro deseo. Hay un proyecto de allanar el campo, hacer una valla de manposteria, gradas, casetas espaciosas, etc. etc. Ahora bien, para la realización de este conjunto de obras esperamos y necesitamos la ayuda y la colaboración de toda la afición guixolense.

Esperamos pues que en bien del prestigio deportivo de la ciudad, esta ayuda sea del todo efectiva y ampliamente generosa.

G.

Frutas Selectas
H. MORENO

+

Pregueu a Déu en caritat per l'ànima de

Joan Sanjaume i Maymí

que morí el dia 14 de Desembre del 1.958

a l'edat de 73 anys

havent rebut tots els Sants Sagraments

E. P. R.

JESUS

MIR del REMEDIO

CIRUJANO

CALLISTA

DIPLOMADO

DOMINGOS de 10 a 1

LUNES de 4 a 7

a partir del
1.º de Diciembre

Cruz, 27 - B

SAN FELIU DE GUIXOLS

Artiguense, 4 - Guixols, 1

Continúa el Guixols sin puntuar en los desplazamientos

No encuentra el Guixols la manera de puntuar en sus desplazamientos, y a excepción del partido jugado en el Campo del Adrianense, que venció por un claro tres a cero, han sido, los demás, resultados en contra.

En el partido que nos ocupa, diremos que lo que visiblemente falla en el equipo es la cuestión moral. Parece ser que es muy baja la moral de nuestro once y tan pronto le marcan un gol, empiezan a rodar peor, las cosas. El principio de este partido fué de afán y ganas de victoria y ya al primer minuto Darnés de cabeza, —jugada en que se lesionó, pasó un balón a Palomeras quien, como en él es costumbre, largó un imponente cañonazo que salió ligeramente desviado. ¿Fué un handicap la lesión de Darnés? ¿O es que no tiene moral nuestro equipo? La cuestión es que llegamos al minuto 4, en que Bardera deja solo a Oliva y tampoco Isern supo tirarse a tiempo y el jugador local consiguió el primer gol de la tarde. Continuó luchando, pero sin orden, ni táctica adecua-

da, nuestro Guixols; Bosch continuamente bajaba a buscar balones, pero al llegar al área enemiga no sabía a quien pasarlo por jugar nuestro equipo por el centro, y así se perdían ocasiones y más ocasiones, hasta llegar en el minuto 25 en el que Oliva conseguía el segundo gol. Trece minutos más tarde era el propio Oliva quien marcaba el tercero al encontrarse completamente desmarcado, y solo, ante el marco de Isern. Con este resultado se llegó al descanso.

Reanudado el encuentro, se lesiona seguidamente Roig quien sale del campo para no reaparecer. No sabe en este momento jugar el partido el Guixols, y de esta forma y perdiendo por un tres a cero, deja a Finazzi en su mismo lugar. A los 22 minutos, Prats que es el jugador más bullicioso, marca el gol que debía ser el del honor para los guixolenses. Dos minutos más tarde se lesiona Canela, quien abandona la cancha para no reaparecer tampoco, y sigue el Guixols sin dejar adelantar a Catarain. Al jugar el Arti-

guense con solo 9 hombres, desconcierta en gran manera a nuestro equipo, el que a medida que va transcurriendo el partido, se va cerrando más y más en su área, debido a la fuerte presión del equipo propietario del terreno. A nueve minutos del final es nuevamente Oliva quien marca el cuarto y último de la tarde y hay que consignar que anteriormente se le había anulado al mismo jugador un gol por claro fuera de juego.

Con ello demostramos que Oliva, interior del Artiguense, fué el máximo goleador y es que hay que reconocer que Bardera lo dejó demasiado libre.

A las órdenes del colegiado Sr. Barberá que tuvo una buena actuación, los equipos se alinearon así:

Artiguense: Alustroy; Julio - García - Valls II; Bagali - Alberiche; Vives - Oliva - Borrás - Canela y Roig.

Guixols: Isern; Finazzi - Esparragó - Soler; Catarain - Bardera; Palomeras - Boch - Darnés - Castro y Prats.

FAUT

Guixols, 0 - Iberia, 1

Lesiones, desgracia y un partido desafortunado

Mal recuerdo guardarán los aficionados locales de la visita en nuestro feudo del Iberia, equipo barcelonés, ya que después del resultado adverso, hubieron de ver como se lesionaban uno tras otro los jugadores locales,

No por esto debemos perder la cabeza, debiendo tener en cuenta que hay un refrán que dice «no hay mal que por bien no venga» creemos que ahora será el momento que la directiva guixolense se dará cuenta de este tropiezo y cuando estas líneas salgan a la luz, quizá ya sabremos de nuevos fichajes y nueva savia en la dirección técnica del equipo. No somos de los que creemos en Comisiones Técnicas y si estamos completamente convencidos que la dirección y responsabilidad le debe competir solamente a una persona. Si la actuación del actual entrenador señor Lidón, no es de-

agrado de la junta actual, que se busque a otra persona, pero siempre teniendo en cuenta y sea quien sea, que tenga la máxima autoridad.

En el partido que nos ocupa se alineó a Salgas para suplir a Darnés lesionado en el partido anterior. Nosotros somos de los convencidos que el ex-jugador del Cass, á vale, para ser titular en nuestra categoría. Le falta confianza y esto se adquiere con partidos, pero repetimos que de mantener a Salgas en el equipo, hallaremos en él, el goleador máximo, ya que reúne condiciones para serlo. Después del partido hablamos con el citado jugador, quien nos manifestó que aún no estaba en la forma que el sabe puede hacerlo y que solamente deseaba obtener la confianza de la directiva y afición para demostrar su valía y que la forma de lograrlo, era jugando un domingo si y otro

también. Nosotros desde estas columnas pregonamos que si se le dan oportunidades y el aliento que se merece, no nos defraudará.

Se encargó de dirigir la contienda muy desafortunadamente el colegiado señor Fabregat y a su órdenes los equipos se alinearon así:

IBERIA: Cami; Fernández, Ferrer, Durán; Alvarez, Pardeñas; Sibina; Bauló, González, Mellado y Vila.

GUIXOLS: Isern; Colomer, Esparragó, Soler; Catarain, Bardera; Palomeras, Castro, Salgas, Finazzi y Prats.

El gol de la victoria lo marcó Sibina a los 25 minutos del segundo tiempo en colaboración de Isern, en jugada desgraciada. Se lesionaron en el primer tiempo Colomer, Esparragó y Prats en el segundo Palomeras, lo que obligó continuamente modificar todas las líneas.

FAUT

EL TORNEO EN MARCHA

Resultados

3	Gramanet—Pueblo Nuevo	0
4	Amposta—Gavá	1
1	Figuera—Artiguense	1
0	GUIXOLS —Iberia	1
4	Manlleu—Bañolas	4
1	Adrianense—San Martín	5
2	Sallent—Rapitense	1
2	San Cugat—La Cava	3
2	Samboyano—Horta	0

Clasificación

	J	G	E	P	F	C	P
Iberia	15	9	2	4	33	26	20 + 6
Rapitense	15	8	3	4	42	27	19 + 5
San Martín	14	8	2	4	46	25	18 + 4
Amposta	14	7	4	3	43	22	18 + 2
Artiguense	15	7	4	4	35	27	18 + 4
Gavá	15	8	2	5	38	26	18 + 4
Manlleu	15	6	5	4	43	32	17 + 1
Figuera	15	7	3	5	25	20	17 + 1
Samboyano	15	6	4	5	32	30	16
Sallent	15	8	0	7	35	35	16
GUIXOLS	15	7	1	7	35	32	15 - 1
Bañolas	15	6	3	6	31	30	15 + 1
Gramanet	15	6	2	7	26	33	14 - 2
Adrianense	15	5	3	7	26	43	13 - 3
La Cava	14	4	4	6	23	27	12 - 2
San Cugat	15	3	2	10	25	39	8 - 8
Plo. Nuevo	14	2	10	20	43	6	6 - 6
Horta	15	2	11	23	56	6	8 - 8

Próximo Domingo

San Cugat—Pueblo Nuevo
Gavá—Gramanet
Artiguense—Amposta
Iberia—Figuera
Bañolas— GUIXOLS
San Martín—Samboyano
Rapitense—Adrianense
La Cava—Sallent
Horta—Manlleu

Goleadores C. F. Guixols

Palomeras	10
Castro	7
Darnés	6
Prats	4
Bosch	3
Salgás	2
Catarain	2
Bardera	1
TOTAL	35

O. CASELLAS

PINTURA - DECORACIÓN

Fernando FEBRER

PINTURA DECORATIVA E INDUSTRIAL

Economía y perfección en los trabajos.

Pida presupuesto sin compromiso

Algibira. 98 Encargos: Tel. 285

SAN FELIU DE GUIXOLS

Félix
Remas
Roda

ALGABIRA, 95
TELEFONO 126

ELECTRICIDAD

RADIO

REPARACION DE CAMARAS
FRIGORIFICAS

CALEFACCION
SANEAMIENTO

INSTALACIONES GARANTIZADAS

PRECIOS LIMITADOS

PIDA PRESUPUESTO
SIN COMPROMISO

CUIDAMOS DE LA PARTE
TECNICA EN TODA LA
COSTA BRAVA DE LA
CAFETERA «SOBERANA EXPRES»

*Desea a sus clientes
y amistades
Felices Navidades
y Próspero
Año Nuevo*

La palabra
ESCRITA

UN CANTO A LA LIBERTAD

... ¿Dónde se entona este canto? Pues a lo largo del celuloide de la película «El puente sobre el río Kwai». Un canto apasionado e inteligente, rotundo, útil. Un canto a la libertad interior, la que más humaniza y dignifica al hombre.

Hay obras de arte — y «El puente sobre el río Kwai» es una gran obra de arte cinematográfico— que llegan al corazón y a la mente, que suscitan, y a muchas personas a un tiempo, más un sentimiento que una mera emoción. Obras de arte que forman el espíritu, porque tiene algo profundamente ejemplar que ofrecer. Así ocurre con esta película. No sucede muy a menudo que una obra cinematográfica alcance un éxito tan grande. Sobre todo, cuando que se basa —además de su magnífica realización técnica— en la exposición de unas ideas: en este caso, la libertad conseguida por el camino del cumplimiento del deber. Y la mayor parte del público sale impresionado de la sala de proyecciones: ha asistido a una formidable lección de hombría que engendra unas emociones y, luego, un sentimiento que puede perdurar.

El coronel de un batallón inglés prisionero de los japoneses —durante la pasada guerra— no quiere que sus hombres, obligados a construir un puente, trabajen en calidad de esclavos, sino en calidad de hombres libres por lo menos en su decisión. Cada una de las piezas del puente ha de ser colocado como en acto de servicio no al enemigo y sí a la propia libertad. Es más, como acto de servicio al hombre. El coronel no va a construir un simple puente, un puente más... Aquel puente ha de ser el motivo de la libertad interior de sus hombres y por lo tanto, ha de ser un puente perfecto.

Para conseguir desvelar en sus soldados —presos como él— este sentido de la libertad interior, el coronel pasará grandes penalidades que pondrán a prueba su hombría. Pero triunfará en su empeño y, entonces, él y sus soldados trabajarán en el puente como si se tratara de construir el puente más importante del mundo. ¿Acaba aquí la película? No. Pero no seguiré contando más. El desenlace tiene auténtica grandeza y su efecto sorpresivo no se le puede hurtar a nadie.

Libertad interior. Es difícil para muchos llegar a entender esta realidad.

¿Cuántos privados de libertad exterior saben vivir esta real libertad del espíritu? El coronel sabe hacer vivir en sus oficiales y en sus soldados este sentimiento y este deber, cuya autenticidad está dispuesto a demostrar con la entrega de su propia vida. Tanto es así, que el carcelero —el jefe del campo nipón— se ve convertido en encausado: porque a perdido el poder de restringir la libertad interna de unos hombres que han dejado de ser esclavos para pasar a ser constructores.

Una idea, una idea y un conocimiento de la libertad empujaron al coronel inglés. Idea y conocimiento de eso que el teólogo alemán Augusto Adam denomina «La virtud de la libertad». Esa virtud cuya práctica es tan difícil.

Ser libre es una de las más penosas virtudes, una de las más responsables y arriesgadas virtudes. Pero a ella estamos obligados por un mandato no menos responsable y cierto. Estamos obligados a la libertad en cuanto estamos obligados al conocimiento de la verdad. El militar inglés conocía el valor de la virtud de la libertad y el valor de la verdad que esta virtud supone. Por lo tanto, era un hombre libre y no podía negar a los demás su conocimiento, al precio que fuera.

Más adelante, la película —modificando y mejorando el argumento del novelista Pierre Boule— nos dice que otras cosas pasaron por el espíritu del coronel, qué tentaciones le asaltaron. Pero, en la plenitud de su actuación, el coronel es un esforzado practicante de la virtud de la libertad. De esa virtud tan a menudo olvidada y escarnecida. De esa virtud que se basa en aquella sentencia de Cristo: «La verdad os hará libres». Sentencia que yo, que deseo ser un hombre de buena voluntad, me atrevo a recordar a todos los hombres de buena voluntad que se hayan acercado a mis palabras de ahora. Ya que la paz es tributaria de la verdad.

ENRIQUE BADOSA

HOTEL

COSTA BRAVA

DIRECTOR PROPIETARIO: LEOPOLDO PRATS

PLAYA DE ARO
COSTA BRAVA

METALES - HIERROS
ACEROS - TRANSMISIONES

Luis Albertí Vilanova

Médicos 8

Teléfono 254

SAN FELIU DE GUÍXOLS

Garaje Central

General Mola, 45

Teléfono 102

Paladio Molas Mateu

Gestor Administrativo

Verdaguer 3, 1.º

Teléfono 49

AGENCIA

P. E. R. A.

A sus clientes, amigos y
público en general les desea una
Navidad dichosa y nuevo año de ventura

Su cena de Nochevieja en

Casa Toni

Los más variados, platos típicos del país

Reserve su mesa con anticipación

N. Garrofers 24 — S. Martirián 9 — Tel. 245

Novedades

GRAU

CONFECCIONES PARA LA INFANCIA
PERFUMERIA - JUGUETES

Rutlla, 19

Teléfono 226

SAN FELIU DE GUIXOLS

TRANSPORTES REUNIDOS

AGENCIAS EN BARCELONA:

LLAUDER, 2 Tel. 20887

RECH, 21 Tel. 11727

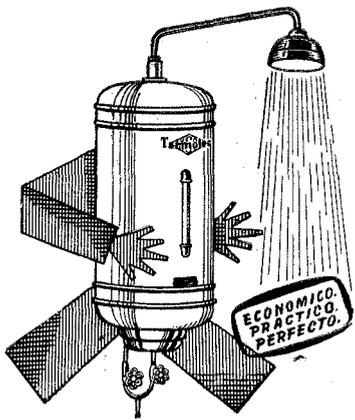
ARAGON, 271 Tel. 77208

En PALAFRUGELL: Clavé, 11 - Teléf. 53

En SAN FELIU DE GUÍXOLS

S. Juan 15 - Teléf. 24

Ricardo Pla



*Carnet oficial de
Instalador Electricista*

*Agente exclusivo
de los calentadores*

TERMOLEC - EYSSA

Garrofers, 32 - San Feliu de Guixols - Tel. 246

Desea a sus Clientes y Amigos

Felices Fiestas

**José
Sibils**

AGENTE DE ADUANAS
CONSIGNATARIO DE BUQUES

San Feliu de Guixols

**CHAMPAÑA Y
VINOS DE MESA**

Cavas Hill

MOJA

Vilafranca del Pánades

REPRESENTANTE:

Emilio Ribot

RBLA. VIDAL 38, 2º - TELÉFONOS 58 Y 368

San Feliu de Guixols

**Transportes
V. BERTRAND S. A.**

AGENTES DE ADUANA COLEGIADOS
TRANSPORTES INTERNACIONALES

Mudanzas Internacionales
Almacenes depósito
Embalajes

CASAS EN:

PORT-BOU - CERBERE - IRUN - HENDAYA

AGENTES DE:

«AMERICA EXPRESS COMPANY»

TELEGRAMAS: VALBERTRAN

TELÉFONOS: 215538 Y 251141

Via Layetana 15 1.º BARCELONA

EL GRAN LICOR ESTOMACAL BONET

A TRAVES DE LOS AÑOS Y A TRAVES DE LAS FRONTERAS



A TRAVES DE LOS AÑOS

1752
1897
1870
1861

GRAN LICOR ESTOMACAL-BONET

GRAN LICOR ESTOMACAL BONET

MANTIENE EL PRESTIGIO DE SU SABOR INCONFUNDIBLE



norman